Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 73 (1955)

Heft: 278

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 278 Bern, Samstag 26. November 1955 — 73. Jahrgang — 73me année — Berne, samedi 26 novembre 1955 **No 278**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21860
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21860
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.
Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
Muster und Modelle. – Dessins et modèles. – Disegni e modelli 89645–89706.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Irland: Einfuhrvorschriften. – Irlande: Prescriptions concernant l'importation.
Erstes Zusatzprotokoll zum Handelsabkommen mit der Bundesrepublik Deutschland (mit Anlagen A bis D).
Protokoll zum Zahlungsabkommen mit der Bundesrepublik Deutschland betreffend den Transfer von Zahlungen für Dienstleistungen.
Premier protocole additionnel à l'accord commercial avec la République fédérale d'Allemagne (avec annexes A à D).
Protocole à l'accord de paiement avec la République fédérale d'Allemagne concernant le transfert de paiements pour prestations de services.
Dänemark: Erweiterte Liberalisierung gegenüber der Dollar-Zone. – Danemark: Elargissement de la libération à l'égard de la zone dollar.
Kolumbien: Einfuhr- und Devisenbestimmungen. – Colombie: Prescriptions relatives aux importations et aux devises.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche nnter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zeriegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassnngsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers dn failli et tons ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de prenve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par nne hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants dn failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (2224²)

Gemeinschuldner: Casty Ernst, geb. 1907, von Trins (Graubünden), Werdgässchen 64, Zürich 4 (unbeschränkt haftender Gesellschafter der falliten Kommanditgesellschaft Casty & Cie., Möbeltransporte, Zürich 3).
Datum der Konkurseröffnung: 1. November 1955.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 16. Dezember 1955.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (2225²)

Gemeinschuldnerin: Immo-Trans A.-G., Erwerb, Verwaltung und Veräussserung von Liegenschaften sowie Neuerstellung von Gebäulichkeiten aller Art usw., mit Sitz in Zürich 7, Klusstrasse 44.
Eigentümerin folgender Grundstücke:
Im Stadtquartier Hirslanden-Zürich 7 gelegen: Grundbuchblatt 726, Kat. Nr. 4076, Klusstrasse 44.
In der Gemeinde Les Planches-Montreux gelegen: «A la Corsaz», rue des Anciens Moulins 11.
Datum der Konkurseröffnung: 25. Juli 1955; vom Kassationsgericht des Kantons Zürich bestätigt am 17. Oktober 1955.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 16. Dezember 1955.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten bezüglich des Grundbesitzes im Kanton Waadt, Gemeinde Les Planches-Montreux: bis 16. Dezember 1955.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2230)

Gemeinschuldnerin: Lanz-Sintucci, Laurina. Frau, Radiogeschäft, Gerechtigkeitsgasse 33, Bern.
Datum der Eröffnung: 3. November 1955.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 5. Dezember 1955, um 15 Uhr, im Hotel «Metropole», Zeughausgasse, in Bern.
Eingabefrist: 26. Dezember 1955.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (2226)

Gemeinschuldnerin: Awi A. G., Leuchtorientierungsplan, mit Sitz in Biel, Bahnhofstrasse 1.
Datum der Konkurseröffnung: 8. November 1955.
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 6. Dezember 1955, 14.15 Uhr, im Café «Hugi», an der Spitalstrasse, in Biel.
Eingabefrist: bis 26. Dezember 1955.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Glâne, Romont* (2231)

Failli: Magnin-Sciboz Adolphe, trousseaux, à Romont.
Date de l'ouverture de la faillite: 18 novembre 1955.
Faillite sommaire.
Délai pour les productions: 16 décembre 1955.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St.Gallen* (2234)

Gemeinschuldner: Gayer Max, USA-Pelze, Speisergasse 30, St. Gallen (schuldenflüchtig).
Konkurseröffnung: 29. Oktober 1955.
Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 26. November 1955, vormittags 11 Uhr, Zimmer 103, Hauptbahnhofgebäude, 1. Stock, St. Gallen.
Eingabefrist: bis 27. Dezember 1955.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (2227)

Gemeinschuldnerin: Baugenossenschaft Picasa, mit Sitz in Zürich 6, Stampfenbachstrasse 42.
Datum der Eröffnungsverfügung: 18. Oktober 1955.
Datum der Einstellungsverfügung: 21. November 1955.
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 6. Dezember 1955 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich zur Uebernahme der entstehenden Kosten verpflichtet und an diese vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2228)

Gemeinschuldner: Vogt Karl, geb. 1920, von Mandach (Aargau), Techniker, Zentralstrasse 111, Zürich 3, dato wohnhaft Haus Fortuna, Fly, Weesen, Inhaber der Einzelfirma Charles Vogt, Haushaltapparate, Albisriederplatz 10, Zürich 4.
Datum der Konkurseröffnung: 10. November 1955.
Datum der Einstellung mangels Aktiven: 21. November 1955.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 6. Dezember 1955 die Durchführung des summarischen Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern *Konkursamt Aarwangen* (2232)

Im Konkursverfahren der Firma

Iglo-Werk, Leuenberger Paul Friedr.

geb. 1914, in Bützberg, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern-Stadt* (2235)

Im Konkurse über Frank Ernst, Radiofachgeschäft, Handel mit Radios, Schallplatten und Ersatzteilen sowie Reparaturen, Luzernerstrasse 24 a, in Kriens, wohnhaft Mühlemattstrasse 15, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig liegen das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprachen auf. Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke im Sinne von SchKG, Art. 92, sowie Begehren um Abtretung der Massarechte gemäss SchKG, Art. 260, sind innert der Auflagefrist des Kollokationsplanes einzureichen.

Kt. Aargau *Konkursamt Laufenburg* (2236)

Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: Schmid Erwin, geb. 1928, Schreiner, von Gipf-Oberfrick, in Frick.

Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis 6. Dezember 1955, erstere beim Bezirksgericht Laufenburg und letztere beim Gerichtspräsidium Laufenburg anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2241/4)

L'état de collocation des créanciers des faillites sous-indiquées peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation d'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Faillis:

1° Grosso Louis-Edouard, boulanger, rue Micheli-du-Crest 11 et boulevard de la Cluse 67, à Genève.

2° Société Financière Basis S. A., rue de la Corraterie 9, à Genève.

3° Trade-Impex S. A., import-export, rue du Stand 51, à Genève.

4° Orvemon-Watch S. A., articles de la branche horlogère, rue du Rhône 82, à Genève.

Dans la faillite de Sieur Grosso, l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité, ainsi que la liste des revendications sont également déposés. Les recours et demandes de cession de droits éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Aargau *Konkursamt Bremgarten* (2229)

Das Konkursverfahren über Schmidli Josef, 1917, Händler, Waltenschwil, früher Holz- und Kohlenhandlung, Villmergen, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes vom 24. November 1955 als geschlossen erklärt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Fluntern-Zürich* (2078¹)

Konkursamtliche Liegenschafts-Steigerung

Im Konkurse über Geiger Jakob, Architekt, früher in Zürich 6, gelangt Freitag, den 9. Dezember 1955, 14½ Uhr, im Gasthof «Zur Linde», Oberstrass-Zürich 6, Universitätstrasse 91 (Saal), auf einmalige öffentliche Steigerung, im Stadtquartier Oberstrass-Zürich 6: Grundbuchblatt 69, Kat.-Nr. 3691:

Wohnhaus, Universitätstrasse 39/Haldenbachstrasse, Assek.-Nr. 4, für Fr. 338 000 brandversichert, Schätzung 1950, mit drei Aren 62,7 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten.

Dienstbarkeiten und Anmerkung laut Grundbuch.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 400 000.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen beim unterzeichneten Konkursamt (Freiestrasse 15) ab 25. November 1955 zur Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Preis eine Barzahlung von Fr. 15 000 zu leisten.

Zürich, den 4. November 1955. Konkursamt Fluntern-Zürich: H. Schmid, Substitut.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Bern *Konkurskreis Interlaken* (2237)

Schuldner: Egger-Wyss Hans, Milch- u. Kolonialwarenhandlung, Schwendi-Grindelwald.

Datum der Stundungsbewilligung: 16. November 1955.

Dauer der Stundung: 16. März 1956.

Sachwalter: Hans Lüdin, Buchhaltungsbureau, Matten bei Interlaken.

Eingabefrist: 15. Dezember 1955. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf 16. November 1955 unter Angabe allfälliger Pfänder, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: 31. Januar 1956, 15 Uhr, Hotel «Jungfrau», Grindelwald.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau des Sachwalters, Matten bei Interlaken.

Ct. de Berne *Arrondissement des Franches-Montagnes* (2238)

Débiteur: Aubry Gaston, Montres Murial S. à r. l., fabrique d'horlogerie, Le Noirmont.

Date du jugement accordant le sursis: 7 novembre 1955.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis: Me L. Aubry, préposé, à Saignelégier.

Délai pour les productions: 19 décembre 1955.

Assemblée des créanciers: Lundi 27 février 1956, à 15 h., au bureau du préposé à l'Office des poursuites, Hôtel de la Préfecture, à Saignelégier.

Examen des pièces: Les pièces relatives au concordat peuvent être consultées au bureau du commissaire, dès le 17 février 1956.

Kt. Aargau *Konkurskreis Lenzburg* (2239)

Schuldner: Steinger Karl, Papierwaren, in Hunzenschwil.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichts Lenzburg: 10. November 1955.

Dauer der Nachlaßstundung: vier Monate, d. h. bis 10. März 1956.

Sachwalter: Rudolf Widmer, Notar, Rauchensteinstrasse 2, Aarau.

Eingabefrist: bis zum 18. Dezember 1955. Die Gläubiger des vorgenannten Schuldners werden aufgefordert ihre Forderungen (Wert 10. November 1955) beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 20. Januar 1956, 15 Uhr, im Restaurant «Feldschlösschen», in Aarau, Graben 6.

Aktenauflage: während zehn Tagen vor der Verhandlung, im Bureau des Sachwalters.

Ct. Ticino *Circondario di Bellinzona* (2240)

Debitore: Carboni Guglielmo, macelleria-salumeria, Bellinzona, via Teatro.

Data del decreto di moratoria: 22 novembre 1955.

Durata della moratoria: quattro mesi.

Commissario del concordato: Silvio Rossi, alunno giudiziario, recapito pr. studio legale avv. Pozzi, viale Stazione, Bellinzona.

Termine per l'insinuazione dei crediti: entro venti giorni dalla presente pubblicazione. I creditori sono invitati ad insinuare per iscritto i loro crediti al commissario entro il termine di cui sopra.

Adunanza dei creditori: il giorni di giovedì 16 febbraio 1956, ore 15, nell'Aula delle udienze civili della pretura di Bellinzona.

Esame degli atti: nei 10 giorni precedenti l'adunanza dei creditori, presso il commissario, negli uffici della pretura di Bellinzona.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (2245)

Débitrice: Dofra S. A., atelier de mécanique, Pont-Céard, Versoix.

Date du jugement accordant le sursis: 16 novembre 1955.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.

Expiration du délai de production: 16 décembre 1955.

Assemblée des créanciers: le lundi 27 février 1956, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 17 février 1956.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (2246)

Débitrice: Laboratoires industriels d'études électroniques S. A., étude, fabrication et vente de tous appareils électriques et électroniques, rue du Stand 20, puis rue de l'Ancien Port 13, Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 16 novembre 1955.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.

Expiration du délai de production: 16 décembre 1955.

Assemblée des créanciers: le mardi 28 février 1956, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 18 février 1956.

Proroga della moratoria

(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

Ct. Ticino *Circondario di Leventina* (2223)

Il sottoscritto commissario del concordato comunica che con decreto di data odierna, l'on. pretore del distretto di Leventina ha prorogato di due mesi, a contare dall'8 gennaio 1956, la moratoria concessa al signor

Gianella Rinaldo

albergo St-Rocco, in Dalpe.

L'adunanza dei creditori è rinviata a martedì 24 gennaio 1956, alle ore 9, nel pretorio di Faido.

Airolo, 21 novembre 1955. Il commissario del concordato: avv. Dotta.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

16. November 1955.

Wohlfahrtsfonds der Halba A.G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1955, Seite 1857). Der Regierungsrat des Kantons Zürich hat mit Beschluss vom 20. Oktober 1955 die Stiftungsurkunde abgeändert. Die eintragspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

18. November 1955.
Fürsorgefonds der A.J. Hollander S.A., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1954, Seite 135). Die Unterschrift von Semmy Samson ist erloschen. Dany Rothschild, Mitglied des Stiftungsrates, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Neu führt Einzelunterschrift Friedrich Hollander, schwedischer Staatsangehöriger, in Stockholm, Mitglied und Präsident des Stiftungsrates.

22. November 1955.
H. F. Kaeser-Stiftung, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 16. November 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge und Hilfe für die im dauernden Dienst der Firmen «Fritz Kaeser» und «H. F. Kaeser AG.», in Zürich, stehenden Angestellten und Arbeiter beiderlei Geschlechts und ihre Familienangehörigen. Die Fürsorge und Hilfe kann geleistet werden: a) durch Beitragsleistungen an Angestellte und Arbeiter und ihre Familien oder Hinterbliebenen bei unverschuldeter Notlage; b) durch Beitragsleistungen an betriebsinterne Fürsorge- und Versicherungseinrichtungen, sofern diese von der Steuerpflicht im Kanton Zürich befreit sind, wobei jedoch weder Gratifikationen noch Lohnzahlungen noch irgendwelche andere Leistungen, zu denen die Firmen durch Gesetz oder durch Vertrag oder aus anderen Gründen rechtlich verpflichtet sind, zur Ausrichtung gelangen; c) durch Abschluss von Versicherungsverträgen zu Gunsten des Personals der Firmen oder eines Teiles derselben, wobei die Stiftung Versicherungsnehmerin sein muss; d) durch Erstellung und Betrieb eines Wohlfahrtshauses (Kantine, Aufenthaltsräume). Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Hans Friedrich Kaeser, von Oberflachs (Aargau), in Zürich, einziges Mitglied des Stiftungsrates, mit Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Freigutstrasse 40 in Zürich 1 (bei der Firma «Fritz Kaeser»).

22. November 1955.
Stiftung für Personalfürsorge des Schweizerischen Geflügelzuchtverbandes (S. G. V.) Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 249 vom 25. Oktober 1937, Seite 2381). Die Unterschrift von Dr. Hans Engler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Max Sulser, von Zürich und Wartau (St. Gallen), in Zürich, Aktuar des Stiftungsrates.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

18. November 1955.
Fürsorgefonds der Kohlenkontor Eggemann A.G., der August Ris-Egger, Kohlenhandels A.G. und der Kohlenlager Bern A.G., in Bern (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1954, Seite 1115). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. September 1955 wurde mit Zustimmung des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde vom 19. Oktober 1955 sowie mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 1. November 1955 der Name der Stiftung abgeändert in: **Fürsorgefonds der Eggemann A.G., der August Ris-Egger Kohlenhandels A.G. und der Kohlenlager Bern A.G.** Die übrigen publizierten Tatsachen erfahren keine Aenderung.

18. November 1955.
Personalfürsorgestiftung der Brauerei Felsenau, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. November 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma durch Ausrichtung von Unterstützungen an den Arbeitnehmer im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers oder bei dessen Tod an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen oder die Eltern oder an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Aus dem Vermögen der Stiftung dürfen jedoch keine Unterstützungen ausgerichtet werden, zu denen die Stifterfirma nach Gesetzesvorschrift verpflichtet ist. Zur Erreichung des Stiftungszweckes kann die Stiftung bei einer konzessionierten schweizerischen Lebensversicherungsgesellschaft Versicherungsverträge zugunsten der Destinatäre oder eines Teiles derselben oder für einzelne Destinatäre abschliessen oder in solche bestehende Verträge eintreten. Die Stiftung ist in beiden Fällen sowohl Versicherungsnehmerin als auch Begünstigte. Die Stiftung kann auch eine eigene Versicherungsinstitution schaffen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, der von der Stifterfirma ernannt wird. Gegenwärtig gehören ihm an: Wilhelm Hemmann, als Präsident, Gustav Hemmann, als Beisitzer, beide von Brugg und Bern, in Bern, und Otto Stettler, von Bolligen, in Bern, als Vertreter der Destinatäre. Sie zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: Strandweg 34 (in den Bureaulokalitäten der Stifterin).

21. November 1955.
Stiftung Personalfürsorge des Revisionsverbandes bernischer Banken und Sparkassen, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. Juli 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Durchführung der Fürsorge für das Personal der Mitgliedinstitute und des «Revisionsverbandes bernischer Banken und Sparkassen» im Alter sowie bei Invalidität und im Todesfall für die Hinterbliebenen. Die Organe der Stiftung sind: Die Delegiertenversammlung, der Stiftungsrat und die von der Delegiertenversammlung gewählte Revisionsstelle, die aus 2 Rechnungsrevisoren und einem Suppleanten besteht. Die Verwaltung obliegt einem Stiftungsrat von 5 bis 9 Mitgliedern, der das erste Mal vom Vorstand des «Revisionsverbandes bernischer Banken und Sparkassen» gewählt wird und hernach von der Delegiertenversammlung. Ihm gehören an: Fritz Häfliger, von Kehrsatz, in Muri bei Bern, als Präsident; Hermann von Tobel, von Bern und Hombrechtikon, in Grosshöchstetten, als Vizepräsident, und Walter Rohrer, von Bern und Bolligen, in Laupen, als Sekretär und Vertreter der Arbeitnehmer. Verwalter der Stiftung ist Hermann Künzi, von Schlosswil, in Bern. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Sekretär oder dem Verwalter. Domizil der Stiftung: Schauplatzgasse 11 (beim Revisionsverband bernischer Banken und Sparkassen).

Bureau Trachselwald

19. November 1955.
Wohlfahrtsstiftung der Uhrenfabrik W. Moser-Baer in Sumiswald, in Sumiswald. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. November 1955 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Schaffung, den Erwerb, die Unterstützung und den Betrieb von Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen aller Art, sowie die Beteiligung an solchen für das jeweilige, wie auch das ehemalige Personal und dessen Angehörige der Firma «W. Moser-Baer», in Sumiswald. Die Verwaltung der Stiftung wird durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern besorgt, der von der Stifterfirma ernannt wird. Zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Wilhelm Moser-Baer, von Koppigen, in Sumiswald, Präsident, und Walter Fuhrer, von Langnau i. E., in Sumiswald, Sekretär. Domizil: Im Bureau der Uhrenfabrik W. Moser-Baer.

Luzern — Lucerne — Lucerna

17. November 1955.
Stiftung des Unteroffiziersvereins der Stadt Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 84 vom 14. April 1942, Seite 843). Neues Geschäftsdomizil: Kapuzinerweg 17.

17. November 1955.
Personalfürsorgefonds der Metallschlauchfabrik A.G. Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 32 vom 9. Februar 1943, Seite 314. Die Unterschrift von Ferdinand Müller ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist Alfred Vögtli, von Himmelried (Solothurn), in Luzern.

17. November 1955.
Personalfürsorgestiftung der Sand- und Kies AG Luzern, in Luzern. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 25. Oktober 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie für ihre Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern, wovon zwei vom Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt werden und eines von den aktiven Begünstigten aus ihrem Kreis gewählt wird. Präsident ist Hans Leopold Widmer, von Oftringen, in Luzern, und Mitglieder: Franz Huber, von Emmen, in Beckenried, und Franz Brunner, von Aesch (Luzern), in Horw (letzterer Vertreter der Stiftungsnehmer). Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Adresse der Stiftung: Theaterstrasse 18 (Sand- und Kies A.G. Luzern).

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

21. November 1955.
Personalfürsorgestiftung der Firma Bader & Hafner Holderbank, in Holderbank (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1946, Seite 2326). Laut öffentlicher Urkunde vom 17. Oktober 1955 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 15. November 1955 wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Personalfürsorgestiftung der Firma Bader & Hafner A.-G., Uhrenfabrik Holderbank.** Das Geschäftslokal befindet sich im Bureau der Firma «Bader & Hafner A.-G., Uhrenfabrik Holderbank».

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

21. November 1955.
Personalfürsorge der Bahnhof Kühlhaus A.G., in Basel (SHAB. Nr. 122 vom 30. Mai 1953, Seite 1312). Durch Urkunde vom 14. Oktober 1955 wurde das Stiftungsstatut mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde vom 7. November 1955 geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

18. November 1955.
Homberger-Stiftung, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1947, Seite 15). Die Unterschrift von Ernst Homberger, Präsident des Stiftungsvorstandes, ist erloschen. Zum Präsidenten des Stiftungsvorstandes wurde neu gewählt Hans E. Homberger, von Uster, in Schaffhausen. Präsident und Vizepräsident führen Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung wie bisher: Mühlentalstrasse 105 (bei der Firma Georg Fischer Aktiengesellschaft).

19. November 1955.
Pensionskasse der Knorr-Nährmittel Aktiengesellschaft Thayngen, in Thayngen (SHAB. Nr. 147 vom 26. Juni 1948, Seite 1804). Die Stiftung hat am 27. Juni 1955, mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Schaffhausen vom 17. November 1955, ihre Stiftungsurkunde revidiert. Der Name der Stiftung lautet nun **Fürsorgefonds für höhere Angestellte der Knorr Nährmittel AG., Thayngen.** Aus dem Stiftungsrat ist Dr. Heinrich Oswald ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dem Stiftungsrat gehören nun an: Walther Müller, von Löhningen und Zürich, in Zürich, Präsident; Paul May, von Murten, in Kilchberg (Zürich); Johann Conrad Weilenmann, von Winterthur, nun in Schaffhausen (bisher), und Paul R. Fischer, von Meisterschwanden, in Zürich, Ersatzmann. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

18. November 1955.
Wohlfahrtsfonds der Firma Theodor Locher, St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1945, Seite 2448). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 4. Oktober 1955 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun: **Wohlfahrtsfond der Firma Theodor Locher & Co.**

19. November 1955.
Fürsorge- und Wohlfahrts-Fonds der Firma Iwa A.-G., Strumpffabrik in Flawil, in Flawil (SHAB. Nr. 84 vom 9. April 1949, Seite 952). Die Unterschriften von Willy Bischoff, Präsident, und Viktor Ulmann, sind erloschen. Das bisherige Mitglied Dr. Wilhelm Faessler wurde zum Präsidenten ernannt. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Siegfried Herbst, von Deutschland, in Zürich, und Eugen Preisig jun., von und in Herisau. Der Präsident zeichnet einzeln, die beiden anderen Mitglieder kollektiv. Geschäftsdomizil: bei Eugen Preisig, St. Leonhardstrasse 17, St. Gallen.

Aargau — Argovie — Argovia

18. November 1955.
Personalfürsorgestiftung der Firma Ing. E. Brunner AG., Baden, in Baden (SHAB. Nr. 206 vom 3. September 1955, Seite 2245). Neues Domizil: «Zur Aue», Wettingerstrasse 19.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

21. November 1955.
Stiftung für die Personalfürsorge der Genossenschaft «Alkoholfreies Gasthaus zum Bären», in Kreuzlingen. Durch öffentliche Urkunde vom 9. November 1955 wurde unter diesem Namen eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Genossenschaft «Alkoholfreies Gasthaus zum Bären», in Kreuzlingen, und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit und Tod oder allgemeiner unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung obliegt dem Stiftungsrat und den Revisoren. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern, wovon 2 der Verwaltung der Stifterin und ein Mitglied dem Kreise der Destinatäre angehören. Er setzt sich zusammen aus Alfred Hungerbühler, von Romanshorn, Präsident, Walter Nater, von Hugelshofen, und Magdalena Peyer, von Schleitheim, alle in Kreuzlingen. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit einem der beiden Mitglieder. Stiftungsdomizil: Remisbergstrasse 6 (beim Präsidenten).

22. November 1955.
Fürsorgefonds der G. Müller-Renner A.G., in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1948, Seite 163). Die Stiftungsurkunde wurde mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 9. August 1955 geändert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und ihre Angehörigen sowie deren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Krankheit und Tod. Der Stiftungsrat besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern, die vom Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählt werden. Je 2 Mitglieder werden als Vertreter der Angestellten und der Arbeiter gewählt. Die Unterschrift von Paul Tschanett ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Eva Uberto, von Berzona (Tessin); Ida Burlon, von Basel, sowie Arthur Engler, von Hundwil, alle in Kreuzlingen. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Stiftungsdomizil: Hafenstrasse 6.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

19 novembre 1955.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison W. Brauchli, à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué par acte authentique du 4 novembre 1955, une fondation, ayant pour but de venir en aide aux employés stables de l'entreprise, en cas de vieillesse, invalidité, maladie, accident et, en cas de décès, aux membres de la famille de l'employé décédé. La gestion en est confiée à un conseil de 2 à 4 membres désignés par la fondatrice. Le conseil désigne un contrôleur des comptes. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Willy Brauchli, de Wigoltingen, président, et Georges Borgeaud, de Morrens, membre, les deux à Lausanne. Bureau: Rue Mauborget 1, chez la fondatrice.

Bureau de Nyon

22 novembre 1955.
Fonds de prévoyance de l'Hôpital du district de Nyon, à Nyon. Sous ce nom, il a été constitué une fondation, selon acte authentique dressé le 25 octobre 1955. Elle a pour but de venir en aide aux employés de l'Hôpital du district de Nyon et, plus particulièrement, de les assister en cas de vieillesse, d'invalidité, de gêne momentanée survenue sans leur faute, ou de secourir leur famille en cas de décès. Le conseil de fondation a le droit d'élargir le but social en tant qu'il s'agit d'autres actes de prévoyance ou de secours en faveur du personnel. Le conseil de fondation est composé de 3 membres nommés par la commission administrative de l'Hôpital du district de Nyon. Le contrôle de la fondation est confié aux organes de contrôle de l'association de l'Hôpital du district de Nyon, soit deux contrôleurs. Le conseil de fondation est actuellement composé de: Henri Lehmann, de Langnau (Berne), président; Robert Perret, de La Sagne et Neuchâtel, et Esther Humbert, de Marchissy, membres; tous trois à Nyon, lesquels signent collectivement à deux. Adresse de la fondation: Hôpital du district de Nyon.

Bureau de Vevey

18 novembre 1955.
Crèche-Foyer-Refuge, à Vevey (FOSC. du 27 janvier 1951, N° 22). Auguste Strittmatter, de Zurich, à St-Légier-La Chiésaz, est caissier. Il signe collectivement avec le président ou le secrétaire et remplace Edouard Grand dont les pouvoirs sont éteints.

22 novembre 1955.
Fonds de prévoyance de la Maison Obrist et Cie, Société anonyme, à Vevey (FOSC. du 22 février 1947, N° 44). Jules Säuberlin, de Bâle, à La Tour-de-Peilz, est président du conseil de fondation. Il signe individuellement et remplace Emile Obrist, décédé, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

18 novembre 1955.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison E. Hofmann & Cie, à Neuchâtel. Sous cette dénomination, il a été constitué une fondation, selon acte authentique dressé le 4 novembre 1955. Elle a pour but de venir en aide aux ouvriers et aux employés de la maison «E. Hofmann & Cie», société en nom collectif, à Neuchâtel, et à leurs survivants, et de les protéger contre les conséquences économiques du besoin, de l'âge, de l'invalidité, de l'accident, de la maladie et de la mort. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation comprenant 5 membres; 3 membres, dont le président, sont désignés par la fondatrice et 2 membres par ses ouvriers et employés. La fondatrice désigne en outre l'organe de contrôle. La fondation est engagée par la signature collective du président, du vice-président ou du secrétaire. Ernest Hofmann est président; Edouard Hofmann, vice-président; Hans-Rudolf Hofmann, secrétaire; tous de Grossaffoltern, à Neuchâtel. Adresse de la fondation: Portes-Rouges 145, en les bureaux de E. Hofmann & Cie.

Genf — Genève — Ginevra

17 novembre 1955.
Fondation de Chêne-Bourg-Thônex, à Genève. Selon arrêté du Conseil d'Etat et statuts du 12 novembre 1954, il a été constitué, sous cette dénomination, en application de la loi cantonale genevoise du 14 février 1948, une fondation de droit public cantonal ayant pour objet la construction et la location ou la vente de logements salubres et économiques, ainsi que leurs dépendances et annexes. Elle est administrée par une commission de 11 membres et engagée par la signature collective du président, d'un vice-président et du secrétaire. Le président est Jean Dutoit, de Vernier, à Genève, les vice-présidents: Louis Valencien, de Genève, à Thônex, et François Lecoultre, de Genève, à Chêne-Bourg, et le secrétaire, Edmond Berthet, de et à Thônex. Domicile: 6, rue de l'Hôtel-de-Ville, secrétariat du Département des travaux publics.

18 novembre 1955.
Caisse de pensions de la Lloyds and National Provincial Foreign Bank Limited, Londres, succursale de Genève, à Genève (FOSC. du 10 janvier 1953, page 58). Par décision du conseil de fondation autorisée par arrêté du Conseil d'Etat de Genève du 4 novembre 1955 et constatée par acte authentique du 10 novembre 1955, les statuts ont été modifiés. Dénomination: **Caisse de pensions de la Lloyds Bank (Foreign) Limited, Londres, succursale de Genève.** But: assurer aux directeurs, fonctionnaires et employés de la «Lloyds Bank (Foreign) Limited, Londres, succursale de Genève», appelés à prendre leur retraite par suite de maladie, d'accident ou de vieillesse, ou en cas de décès à leur veuve, une rente ou un versement en capital. Domicile: 1, place Bel-Air, dans les bureaux de la «Lloyds Bank (Foreign) Limited, Londres, succursale de Genève».

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Liste der Muster und Modelle
Liste des dessins et modèles Lista dei disegni e modelli

Erste Hälfte November 1955
Première quinzaine de novembre 1955 Prima quindicina di novembre 1955

I. Abteilung Ire Partie Ia Parte

Hinterlegungen Dépôts Depositi

89645—89706

N° 89645. 1er novembre 1955, 16 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Porte-bougie.— André **Gauchat,** Mont 55, Le Locle (Suisse).

Nr. 89646. 1. November 1955, 18 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Möbel. — Felix **Stoeckli,** Susenbergstrasse 98, Zürich 7/44 (Schweiz).

Nr. 89647. 1. November 1955, 20 Uhr. — Offen. — 5 Modelle. — Polstermöbel und Tische. — **Strässle** Söhne & Co., Kirchberg (St. Gallen, Schweiz). — Rechtsnachfolger des Urhebers Hans Bellmann, Zürich.

Nr. 89648. 2. November 1955, 10 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Kleider-Aufhängevorrichtung. — Jakob **Bertschinger,** Dammstrasse 9, Glattbrugg (Zürich, Schweiz).

Nr. 89649. 2. November 1955, 11 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Klappenverschlüsse für Packungen. — **ELCO PAPIER AG.,** Baslerstrasse 274, Neuallschwil (Basel-Land, Schweiz).

Nr. 89650. 2. November 1955, 13 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Verschluss für Plasticmantel. — **M. Geissmann & Co. AG.,** Hägglingen (Aargau, Schweiz).

Nr. 89651. 2. November 1955, 19 Uhr. — Offen. — 7 Modelle. — Schutz-Fingerlinge für die Industrie. — Paul **Berger,** «Sonnmatt», Gersau (Schwyz, Schweiz).

Nr. 89652. 3. November 1955, 9 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Uhrenschale. — **Bloesch S.A.,** chemin des Grillons 15, Biel (Schweiz).

Nr. 89653. 3. November 1955, 10 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Zigarettenkästchen. — **MEHO AG. Meiringen,** Holzwarenfabrik, Meiringen (Schweiz).

Nr. 89654. 3. November 1955, 11 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Fensterfeststeller. — Werner **Temperli,** Seestrasse 72, Küsnacht (Zürich, Schweiz).

Nr. 89655. 3. November 1955, 13 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Zierdeckel für Rollerlampen. — Eugen **Anklin,** Maschinenzeichner, Breitenbach (Solothurn, Schweiz).

Nr. 89656. 3. November 1955, 14½ Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Konfiserie-Artikel (Mäuschen). — Franz **Bühlmann-Scheidegger,** Kapellgasse 21, Luzern (Schweiz).

Nr. 89657. 3. November 1955, 17 Uhr. — Versiegelt. — 29 Modelle. — Rohrmöbel, Fauteuils, Lampen, Möbel. — Hans **Grieder,** Sternengasse 6, Basel (Schweiz).

N° 89658. 3 novembre 1955, 17 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Tendeur pour film perforé.— Hermann **Fischer,** rue Langallerie 4, Lausanne (Suisse).

N° 89659. 3 novembre 1955, 18 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Soupape de retenue pour bouteille d'oxygène de pulmotor. — Paul **Rusca,** rue Heilmann 12, Bienne (Suisse). Mandataire: W. Kœlliker, Bienne.

Nr. 89660. 3. November 1955, 18 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Umband für Brissagos. — **Mathis** & Co., Marktgasse 5, Stans (Nidwalden, Schweiz).

Nr. 89661. 3. November 1955, 18 Uhr. — Versiegelt. — 2 Modelle. — Aufhänger für Bilder. — Emil **Stierli,** Hottingerstrasse 67, Zürich 7 (Schweiz).

Nr. 89662. 3. November 1955, 19 Uhr. — Versiegelt. — 2 Muster. — Wandverkleidungsplatten. — **Renowit AG.,** Bedastrasse, Gossau (St. Gallen, Schweiz). Vertreter: Dr. A. R. Egli, Zürich.

Nr. 89663. 4. November 1955, 11 Uhr. — Offen. — 64 Muster. — Stickereien.— **Grabher, Scheffknecht** & Co., Lustenau (Oesterreich). Vertreter: Dr. W. Spirig, Advokat, St. Margrethen.

N° 89664. 4 novembre 1955, 19 h. — Cacheté. — 2 dessins. — Etiquettes. — **Schenk S.A.,** Rolle (Vaud, Suisse). Mandataire: Dr J.-D. Pahud, Lausanne.

Nr. 89665. 4. November 1955, 20 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Gewebe. — **Boller, Winkler** & Cie., Spinnerei und Webereien, Turbenthal (Zürich, Schweiz).

Nr. 89666. 5. November 1955, 9 Uhr. — Versiegelt. — 26 Modelle. — Kleinmöbel. — **Cuenin** & Co., Korbwarenfabrik, Kirchberg (Bern, Schweiz).

Nr. 89667. 5. November 1955, 9¾ Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Krawattenhalter. — Fred **Michel,** Bürenstrasse 27, Bern (Schweiz).

Nr. 89668. 5. November 1955, 11 Uhr. — Offen. — 21 Muster. — Buntsatin. — **Spinnerei und Webereien Zell-Schönau Aktiengesellschaft,** Zell (Deutschland). Vertreter: Willy Staepel, Seestrasse 426, Zürich 38. — Priorität: Deutschland, den 29. Oktober 1955.

Nr. 89669. 7. November 1955, 10 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Zeigplatte für Reklame-Zündholzetuis. — **Verkehrsreklame AG. Liestal,** Rathausstr. 51, Liestal (Schweiz).

Nr. 89670. 7. November 1955, 14 Uhr. — Offen. — 35 Muster. — Buntsatin. — **Spinnerei und Webereien Zell-Schönau AG.,** Zell (Deutschland). Vertreter: Willy Staepel, Seestrasse 426, Zürich 38. — Priorität: Deutschland, den 4. November 1955.

Nr. 89671. 7. November 1955, 14 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Buchrücken. — **Edrum AG.,** Rüdigerstrasse 15, Zürich 3/45 (Schweiz).

N° 89672. 7 novembre 1955, 18 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Etui. — **Vuille** & Cie, route du Jura 25, Fribourg (Suisse).

Nr. 89673. 7. November 1955, 18½ Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Elektrischer Stecker. — **Tschudin & Heid AG.,** Holeestrasse 149, Basel (Schweiz). Vertreter: A. Braun, Basel.

N° 89674. 8 novembre 1955, 10 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Collier de chiens.— Emile **Lefort,** rue de Bourg 21, Lausanne (Suisse).

Nr. 89675. 8. November 1955, 15½ Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Keilkissen. — F. **Schüpbach,** Zaunweg 12, Wabern bei Bern (Schweiz).

N° 89676. 8 novembre 1955, 16 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Boîte pour fondants. — **L'Industrielle S.A. Fribourg,** route des Arsenaux 22, Fribourg (Suisse).

Nr. 89677. 8. November 1955, 18 Uhr. — Versiegelt. — 30 Muster. — Baumwoll- und Kunstseide-Stickereien. — **Fitzi** & Co., Gais (Schweiz).

Nr. 89678. 9. November 1955, 16 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Flasche. — **Carl Landtwing AG.**, Ibelstrasse 15, Zug (Schweiz).

Nr. 89679. 9. November 1955, 16 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Flaschenaufmachung. — **Carl Landtwing AG.**, Ibelstrasse 15, Zug (Schweiz).

Nr. 89680. 9. November 1955, 18 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Wetterschutzüberkleid. — Frau Ruth **König-von Egidi**, Destouches-Strasse 25, München 23 (Deutschland). Vertreter: Alfred König, Dorfstrasse 63, Gümligen. — Priorität: Deutschland, den 11. Juli 1955.

Nr. 89681. 9. November 1955, 18 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Einkaufstasche. — K. **Springer-Vuilleumier**, Neugasse 52, Zürich 5 (Schweiz). Vertreter: Fritz Isler, Zürich.

N° 89682. 10 novembre 1955, 15 h. — Cacheté. — 2 modèles. — Porte-mouvement. — Edmond **Vuilleumier**, rue du Doubs 111, La Chaux-de-Fonds (Suisse).

N° 89683. 10 novembre 1955, 16¾ h. — Cacheté. — 3 modèles. — Portelinges. — André **Gauchat**, Mont 55, Le Locle (Suisse).

Nr. 89684. 10. November 1955, 17 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Spielzeug. — Ernst **Zbinden**, Unterdorf 107, Ramsen (Schaffhausen, Schweiz).

Nr. 89685. 10. November 1955, 17 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Heuaufzug für Kleinlandwirtschaft. — Eduard **Sutter**, Wagnerei, Alt St. Johann (Schweiz).

Nr. 89686. 10. November 1955, 18 Uhr. — Offen. — 4 Muster. — Verkaufspackungen für Stoffels-Tüechli. — M. **Huber-Lehner**, Oberbadstrasse, Appenzell (Schweiz).

Nr. 89687. 10. November 1955, 22 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Schnittmuster für Damenkleid. — **Willy Meyer AG.**, Stauffacherquai 42—44, Zürich 4 (Schweiz).

Nr. 89688. 11. November 1955, 12 Uhr. — Offen. — 4 Muster. — Klinkerplatten. — Werner **Ganz**, Klinkerfabrik, Bülacherstrasse, Embrach (Zürich, Schweiz).

Nr. 89689. 11. November 1955, 15 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Stellwinkel. — Gebr. **Henzen**, Holzwaren, Wiler (Wallis, Schweiz).

Nr. 89690. 11. November 1955, 15 Uhr. — Offen. — 15 Muster. — Etiketten für Flaschenweine. — **Sigg Söhne**, Bankstrasse 4, Winterthur 1 (Schweiz).

Nr. 89691. 11. November 1955, 19 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Hosenträger. — Elastikfabrik **Gradmann-Strub AG.**, Zofingen (Schweiz).

Nr. 89692. 11. November 1955, 19 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Hosenträger. — Elastikfabrik **Gradmann-Strub AG.**, Zofingen (Schweiz).

Nr. 89693. 12. November 1955, 12 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Wandschmuck. — **Meissner** Söhne, Inhaber: Herbert Meissner, Haldenstrasse 137, Zürich 3 (Schweiz).

Nr. 89694. 12. November 1955, 14 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Bleistiftverlängerer. — **Waertli** & Co., Vordere Vorstadt 9, Aarau (Schweiz).

Nr. 89695. 12. November 1955, 20 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Sandale. — **OSBO Schuhfabrik AG. Liestal**, Liestal (Schweiz).

Nr. 89696. 12. November 1955, 20 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Doppelreibmaschine mit Kaffeemühle. — **Zellweger AG.**, Maschinenfabriken, Uster (Schweiz).

N° 89697. 14 novembre 1955, 9 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Carton d'établissage. — **Vuille** & Cie, route du Jura 25, Fribourg (Suisse).

N° 89698. 14 novembre 1955, 15 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Enveloppes. — Marcel **Moreillon**, avenue d'Ouchy 38, Lausanne (Suisse).

Nr. 89699. 14. November 1955, 18 Uhr. — Offen. — 10 Modelle. — Weckeruhren. — **Kirchhofer** & Co., Rothornstrasse 6, Interlaken (Schweiz). — Rechtsnachfolger des Urhebers Uhrenfabrik Senden GmbH., Senden (Deutschland).

Nr. 89700. 14. November 1955, 18 Uhr. — Offen. — 2 Modelle. — Standuhren. — **Kirchhofer** & Co., Rothornstrasse 6, Interlaken (Schweiz). — Rechtsnachfolger der Urheber Kieninger & Obergfell, St. Georgen (Deutschland).

Nr. 89701. 14. November 1955, 19 Uhr. — Versiegelt. — 3 Modelle. — Einfassung für Blumen- und Pflanzentöpfe. — Bezet-Werk Hermann **Buchholz** GmbH., Beethovenstrasse 2, Berlin-Lichtenrade (Deutschland). Vertreter: Ernst Hablützel, Zürich.

Nr. 89702. 15. November 1955, 6 Uhr. — Offen. — 2394 Muster. — Buntgewebe. — **Aktiengesellschaft A. & R. Moos**, Buntwebereien, Weisslingen (Zürich, Schweiz).

Nr. 89703. 15. November 1955, 15 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Musikdose mit Tänzerin. — Albert **Schild**, Bahnhofstrasse 19, Interlaken (Schweiz).

Nr. 89704. 15. November 1955, 18 Uhr. — Versiegelt. — 3 Modelle. — Taschentuchsichtkarte. — **Disehler-Packungen AG.**, Au (St. Gallen, Schweiz).

Nr. 89705. 15. November 1955, 18 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Pralinéaufstellpackung. — **Disehler-Packungen AG.**, Au (St. Gallen, Schweiz).

N° 89706. 15 novembre 1955, 18 h. — Cacheté. — 6 modèles. — Antennescadres antiparasites pour radio. — André **Duchosal**, rue Henry-Veyrassat 4, Genève (Suisse).

II. Abteilung II° Partie II° Parte

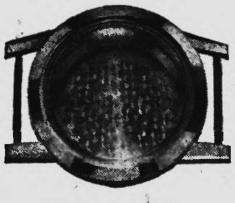
Abbildungen von Modellen für Taschenuhren
(die ausschliesslich dekorativen Modelle ausgenommen)

Reproductions de modèles pour montres
(les modèles exclusivement décoratifs exceptés)

Riproduzioni di modelli per orologi
(eccettuati i modelli esclusivamente decorativi)

Nr. 89652. 3. November 1955, 9 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Uhrenschale. — **Bloesch S.A.**, chemin des Grillons 15, Biel (Schweiz).

Nrn. 33961/66



III. Abteilung III° Partie III° Parte

Verlängerungen Prolongations Prolungazioni

Nr. 71610. 4. Oktober 1945. — (III. Periode 1955/1960). — 1 Muster. — Packung für Kräutertee. — Alfons **Krähenmann**, Drogerie, Lachen (Schwyz, Schweiz); registriert den 15. November 1955.

N° 71641. 10 octobre 1945. — (IIIe période 1955/1960). — 2 modèles. — Portechapeaux. — **Holit S. à r. l.**, Tavannes (Suisse); enregistrement du 4 novembre 1955.

Nr. 71693. 18. Oktober 1945. — (III. Periode 1955/1960). — 1 Modell. — Toilettenschränkchen. — **Jakob Brüllmann Söhne AG.**, Schulstrasse 10, Kreuzlingen (Schweiz); registriert den 7. November 1955.

Nr. 71747. 25. Oktober 1945. — (III. Periode 1955/1960). — 14 Muster. — Doseneumschläge. — **Conservenfabrik Lenzburg vorm. Henckell & Roth**, Lenzburg (Schweiz); registriert den 15. November 1955.

Nr. 71878. 19. November 1945. — (III. Periode 1955/1960). — 2 Modelle. — Schuhsohlen mit Absatz. — Otto **Herfeld** & Co., Konradshof, Zürich (Schweiz). Vertreter: Fritz Isler, Zürich; registriert den 10. November 1955.

Nr. 72007. 10. Dezember 1945. — (III. Periode 1955/1960). — 2 Modelle. — Tropföler; Handfettpresse. — **Wanner & Co. AG.**, Horgen (Schweiz). Vertreter: E. Blum & Co., Zürich; registriert den 11. November 1955.

Nr. 72064. 21. Dezember 1945. — (III. Periode 1955/1960). — 1 Modell. — Tiefenmikrometer. — **Ebosa AG.**, Grenchen (Schweiz). Vertreter: W. Koelliker, Biel; registriert den 11. November 1955.

Nr. 81172. 8. August 1950. — (II. Periode 1955/1960). — 179 Muster. — Stickereien. — **Leumann, Boesch & Co. AG.**, Kronbühl bei St. Gallen (Schweiz); registriert den 7. November 1955.

Nr. 81367. 8. September 1950. — (II. Periode 1955/1960). — 1 Modell. — Doppelfenster-Verschluss. — Ernst **Ammon-Frauchiger**, Mettstrasse 362, Orpund bei Biel (Schweiz). Vertreter: W. Koelliker, Biel; registriert den 3. November 1955.

Nr. 81384. 12. September 1950. — (II. Periode 1955/1960). — 1 Modell. — Aermel-Spannvorrichtung für Kleider, insbesondere für Herrenvestons. — Theodor **Lüscher**, Besenvalstrasse 78, Solothurn (Schweiz); registriert den 16. November 1955.

N° 81423. 21 septembre 1950. — (IIe période 1955/1960). — 3 modèles. — Pendulettes. — Charles **Hirschy**, Tunnels 12, La Chaux-de-Fonds (Suisse); enregistrement du 12 novembre 1955.

Nr. 81431. 22. September 1950. — (II. Periode 1955/1960). — 21 Modelle. — Damen-Unterwäsche. — Käte **Schenkel-Eckert**, Horn (Thurgau, Schweiz); registriert den 8. November 1955.

N° 81481. 3 octobre 1950. — (IIe période 1955/1960). — 1 modèle. — Etui pour montre. — **Vuille** & Cie, route du Jura 25, Fribourg (Suisse); enregistrement du 9 novembre 1955.

Nr. 81542. 17. Oktober 1950. — (II. Periode 1955/1960). — 1 Modell. — Möbelgriff. — Paul **Oeschger** & Cie., Tramstrasse 20, Zürich-Oerlikon (Schweiz); registriert den 9. November 1955.

Nr. 81543. 17. Oktober 1950. — (II. Periode 1955/1960). — 1 Modell. — Schlüsselschild. — Paul **Oeschger** & Cie., Tramstrasse 20, Zürich-Oerlikon (Schweiz); registriert den 9. November 1955.

Nr. 81544. 17. Oktober 1950. — (II. Periode 1955/1960). — 1 Muster. — Reklamefigur. — **Brand-Verhütungs-Dienst für Industrie & Gewerbe**, Nüschelerstrasse 45, Zürich 1 (Schweiz); registriert den 8. November 1955.

Nr. 81560. 19. Oktober 1950. — (II. Periode 1955/1960). — 6 Modelle. — Zahnärztliche Wurzelstiften. — **Métaux Précieux S.A.**, Neuenburg (Schweiz); registriert den 9. November 1955.

Nr. 81576. 25. Oktober 1950. — (II. Periode 1955/1960). — 1 Modell. — Photoständer. — Werner **Küpfer-Gafner**, Forchstrasse 701, Egg (Zürich, Schweiz); registriert den 8. November 1955.

Nr. 81583. 25. Oktober 1950. — (II. Periode 1955/1960). — 1 Modell. — Tragbare Nähmaschine. — **Favta AG.**, Fabrikation technischer Artikel, Frauenfeld (Schweiz); registriert den 7. November 1955.

Nr. 81586. 25. Oktober 1950. — (II. Periode 1955/1960). — 1 Modell. — Wurstereiwaage. — Max **Keller**, Kräuelgasse 9, Zürich 26 (Schweiz); registriert den 4. November 1955.

N° 81591. 26 octobre 1950. — (IIe période 1955/1960). — 3 modèles. — Service à liqueur; service pour fumeurs. — François **Nerny**, rue de Neuchâtel 45, Yverdon (Suisse); enregistrement du 16 novembre 1955.

Nr. 81594. 27. Oktober 1950. — (II. Periode 1955/1960). — 2 Modelle. — Bastelarbeiten. — **Papyria AG.**, Rautistrasse 11, Zürich 47 (Schweiz); registriert den 5. November 1955.

Nr. 81604. 31. Oktober 1950. — (II. Periode 1955/1960). — 1 Muster. — Mayonnaise-Tube. — Werner **Leisi**, Rufacherstrasse 9, Basel (Schweiz); registriert den 9. November 1955.

Nr. 81842. 11. Dezember 1950. — (II. Periode 1955/1960). — 1 Modell. — Puderdose. — **Kigu Limited**, Waldo Works, Waldo Road, London N W 10 (Grossbritannien). — Vertreter: Kirchhofer, Ryffel & Co., Zürich. — Priorität: Grossbritannien, den 15. November 1950; registriert den 15. November 1955.

N° 81846. 13 décembre 1950. — (IIe période 1955/1960). — 3 modèles. — Machines à double broches réglables pour pointer, percer et rectifier. — **Meeanor S.A.**, rue du Faucon 28, Bienne (Suisse). Mandataire: W. Kœlliker, Bienne; enregistrement du 11 novembre 1955.

Nr. 81875. 18. Dezember 1950. — (II. Periode 1955/1960). — 1 Muster. — Verpackung. — **Aktiengesellschaft Jacob Scherrer**, Romanshorn (Schweiz). Vertreter: E. Blum & Co., Zürich; registriert den 7. November 1955.

Nr. 81993. 19. Januar 1951. — (II. Periode 1956/1961). — 1 Muster. — Fensterbriefumschlag mit Reklameaufdruck. — **F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft**, Basel (Schweiz); registriert den 12. November 1955.

N° 89658. 3 novembre 1955. — (IIe période 1960/1965). — 1 modèle. — Tendeur pour film perforé. — Hermann Fischer, rue Langallerie 4, Lausanne (Suisse); enregistrement du 9 novembre 1955.

Nr. 89665. 4. November 1955. — (II. Periode 1960/1965). — 1 Muster. — Gewebe. — Boller, Winkler & Cie., Spinnerei und Webereien, Turbenthal (Zürich, Schweiz); registriert den 9. November 1955.

Nr. 89669. 7. November 1955. — (II. Periode 1960/1965). — 1 Muster. — Zeigplatte für Reklame-Zündholzetuis. — Verkehrsreklame AG. Liestal, Rathausstrasse 51, Liestal (Schweiz); registriert den 14. November 1955.

Nr. 89678. 9. November 1955. — (II. und III. Periode 1960/1970). — 1 Modell. — Flasche. — Carl Landtwing AG., Ibelstrasse 15, Zug (Schweiz); registriert den 14. November 1955.

Nr. 89679. 9. November 1955. — (II. und III. Periode 1960/1970). — 1 Muster. — Flaschenaufmachung.— Carl Landtwing AG., Ibelstr. 15, Zug (Schweiz); registriert den 14. November 1955.

Nr. 89696. 12. November 1955. — (II. Periode 1960/1965). — 1 Modell. — Doppelreibmaschine mit Kaffeemühle. — Zellweger AG., Maschinenfabriken, Uster (Schweiz); registriert den 18. November 1955.

Löschungen Radiations Radiazioni

Nr. 64142. — 1 Muster. — Etiketten.
Nr. 64152. — 5 Modelle. — Pfeifenständer.
Nr. 64163. — 1 Modell. — Instrument für Hautpflege, speziell zum Entfernen von sogenannten Mitessern.
Nr. 64174. — 1 Modell. — Versandschachteln.
N° 71290. — 1 modèle. — Briquet de poche.
N° 71297. — 1 modèle. — Boîte à musique.
Nr. 71312. — 1 Modell. — Reissnadel.
Nr. 81131. —12 Muster. — Halbleinengewebe mit Handmaschinen-Stickerei für Trachtenkleider und Schürzen.
N° 81135. — 1 modèle. — Attache-remorque pour cycles.
Nr. 81136. — 1 Modell. — Löschschreibblock.
Nr. 81140. — 1 Modell. — Ofen mit Frontplatte.
Nr. 81141. — 1 Modell. — Massbüste.
Nr. 81142. — 1 Modell. — Papiertuben.
Nr. 81143. — 1 Modell. — Hosenträger.
Nr. 81144. — 1 Modell. — Aschenbecher mit Rufsignaleinrichtung.
Nr. 81145. — 1 Modell. — Fingerschutz zum Anfassen von heissen Griffen von Kannen und Tassen.
Nr. 81149. — 4 Modelle. — Reissverschlüsse.
N° 81150. — 1 dessin. — Cadran pour montre compliquée.
N° 81152. —28 modèles. — Tige de selle pour bicyclette.
Nr. 81153. — 2 Modelle. — Krawattenspanner.
Nr. 81154. — 1 Modell. — Eier-Schachtel.
Nr. 81155. — 1 Modell. — Messerhalter.
N° 81156. — 4 modèles. — Hameçons multiples.
Nr. 81157. — 2 Modelle. — Wasserstrahlbrecher für Auslaufhahnen.
Nr. 81160. — 1 Modell. — Tablar.
Nr. 81161. — 1 Modell. — Wandum.
Nr. 81163. — 1 Modell. — Ventil für Deckel von Konservierungsflaschen.
Nr. 81164. — 1 Modell. — Schliessvorrichtung für Säcke.
Nr. 81167. — 1 Modell. — Vorrichtung zum Schutz der Dachrinnen beim Erstellen und Abmontieren von Baugerüsten.
N° 81168. — 1 dessin. — Etiquette pour caissettes à raisins.
N° 81170. — 1 modèle. — Collier-bride s'adaptant aux tubes des poussoirs de poussette, pousse-pousse, vélo, etc.
Nr. 81171. — 1 Modell. — Drehbare Lampenstütze.
Nr. 81173. — 1 Modell. — Attrappe zur Aufnahme von Parfüm- oder Liqueurflaschen.
Nr. 81174. — 1 Modell. — Nachtgeschirr für Kleinkinder.
N° 81175. — 1 modèle. — Lit pivotant dans une armoire horizontale.
Nr. 81176. — 1 Modell. — Stollen für Fussballschuhe.
Nr. 81177. —61 Muster. — Stickereien.
Nr. 81178. — 1 Modell. — Auslaufvorrichtung für Expansions - Wasser-Ueberlauf.
Nr. 81179. — 1 Modell. — Beleuchtungskörper.
Nr. 81180. — 1 Muster. — Reklamebild.
Nr. 81182. — 7 Muster. — Etiketten und Packungen.
Nr. 81184. —651 Muster. — Stickereien.
N° 81186. — 1 modèle. — Pendulette électrique.
Nr. 81189. — 1 Muster. — Fingerhut zum Anhängen als Festabzeichen.
N° 81191. — 2 modelli. — Capsule per flaconi, bottiglie, ecc.
Nr. 81192. — 1 Modell. — Bodenbelagplatte.
Nr. 81195. — 2 Muster. — Bijouterieartikel.
N° 81196. —14 modèles. — Dispositifs pour reliures amovibles.
Nr. 81197. — 1 Modell. — Universal-Schrankapparat zur Verwendung in der Küche als Waschmaschine, als Staubsauger sowie zum Geschirrabwaschen und Sterilisieren.
Nr. 81199. — 1 Modell. — Traggriff für Pakete, Marktnetze usw.
Nr. 81200. — 1 Modell. — Liegerost zu Badanlage für Unterwassermassage.
Nr. 81203. — 1 Modell. — Zerstäuber.
Nr. 81204. — 1 Modell. — Krawattenspanner.
Nr. 81206. — 1 Muster. — Wasserschlauch.
Nr. 81207. — 3 Modelle. — Ventilhahn, Batterie und Eckventil.
Nr. 81208. —30 Muster. — Gesteppte Seitenteile für Matratzen.
Nr. 81210. — 2 Muster. — Frottierbadetücher.
Nr. 81211. — 1 Modell. — Wetzstein.
Nr. 81215. — 1 Modell. — Damenhandtasche.
Nr. 81216. — 1 Modell. — Düsenbremse für Automobile.
Nr. 81217. — 1 Modell. — Behälter für Schnüre.
Nr. 81251. — 1 Muster. — Uebersichtstabelle über den Versand von Musikalien für Verleger.
Nr. 81252. — 1 Modell. — Gepäckträger für Motorradtanks.
N° 81291. — 1 modèle. — Flacon.
Nr. 81328. — 1 Muster. — Gutschein.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Irland
Einfuhrvorschriften

Gemäss der von der irischen Zollverwaltung erlassenen Notice Nr. 714 vom 31. Oktober 1955 wurde der Text der Einfuhrquote Nr. 45 (Baumwollgewebe, vgl. Publikation SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1952) abgeändert. Gleichzeitig wurden die Einfuhrquoten Nrn. 43 und 44 aufgehoben. Die neue Bezeichnung der Quote Nr. 45 lautet wie folgt:

Irlande — Prescriptions concernant l'importation

Les autorités douanières irlandaises ont publié le 31 octobre 1955 une notice N° 714 selon laquelle le texte du contingent N° 45 (tissus de coton, voir publication FOSC. N° 277 du 25 novembre 1952) a été modifié. En outre, les contingents d'importation N°s 43 et 44 ont été supprimés. Le nouveau contingent N° 45 a la teneur suivante:

Articles Prohibited

Woven piece goods containing more than 60% by weight of cotton.
(For the purposes of the Order two or more towels joined together by the warp or weft yarns are deemed to be piece goods.)

Articles exempted from the prohibition

(1). Woven piece goods the importation of which is prohibited by the Control of Imports (Quota No. 13) Order, 1935 (as amended);
(2). Woven piece goods which contain not less than 15% by weight of wool;
(3). Woven piece goods which have a pattern in colour woven therein and contain more than 90 ends per inch in the warp, two ends weaving together as one to count as one end;
(4). Woven piece goods (other than tickens, linings, interlinings, pocketing, terry, tabling, nurse cloth and cloth of a type ordinarily used in the manufacture of dungarees or similar protective garments) which have been subjected to a process of permanent painting or printing in colour on the surface which is outermost in wear, whereby there is permanently painted or printed on such surface a bona fide design or pattern (including a design or pattern consisting of or containing words or figures or both words and figures) covering the whole of such surface or having a definite relation to the area and shape of such surface;
(5). Woven piece goods which are less than twelve inches in width and which have two selvedges.

Articles exempted from the Prohibition

The prohibition shall not extend or apply to:

(a) articles which are imported under and in accordance with a licence in that behalf issued under the Control of Imports Acts, 1934 and 1937, or
(b) articles to which this Order is precluded from applying by Section 4 of the Control of Imports (Amendment) Act, 1937 (reimported goods and goods imported in substitution for goods which themselves had been imported under licence), or
(c) articles which are shown, to the satisfaction of the Revenue Commissioners, to be designed, constructed and intended solely for use for scientific, medical or surgical purposes, or
(d) articles which are shown, to the satisfaction of the Revenue Commissioners, to be of the nature of blanketing or felt and to be imported solely for use in an industrial process other than the manufacture of saddlery, harness, blankets, rugs, and personal clothing or wearing apparel, or
(e) articles which are shown, to the satisfaction of the Revenue Commissioners, to be imported:
  (i) solely for use as samples or models, or
  (ii) for use exclusively in a stage play or other dramatic or musical representation or performance, or
  (iii) for further manufacture and subsequent exportation, or
  (iv) solely for the purpose of any competition, exhibition, show or demonstration or any similar purpose and are not intended to be sold or offered for sale in the State, or
  (v) temporarily only, or
  (vi) by passengers as part of their personal effects in quantities which are reasonable having regard to the circumstances, or
  (vii) as a gift from a person outside the State to a person resident in the State, or
  (viii) for such purposes and in such circumstances that the importation thereof without payment of any duty of customs could lawfully be permitted by virtue of section 17 (articles imported on transfer of residence), or of paragraph (a) (articles imported as wedding presents), or paragraph (b) (articles inherited under a will or by virtue of an intestacy), or paragraph (b) (articles imported for or on behalf of the Post Office of Great Britain and Northern Ireland for use in the maintenance or repair of postal, telegraphic, or telephonic communications) of Section 18 of the Finance Act, 1936 (No. 31 of 1936) or of Section 18 of the Finance Act, 1946 (exemptions from duty for international air services) (No. 15 of 1946), or
(f) articles which are less than fifty-three inches in width and are shown, to the satisfaction of the Revenue Commissioners, to be suitable and intended for use for any one or more of the following purposes and for no other purpose, that is to say:
  (i) the upholstering or the covering of furniture, or
  (ii) the manufacture of curtains, or
  (iii) the upholstering of vehicles, or
(g) articles which are shown, to the satisfaction of the Revenue Commissioners, to be of any of the following descriptions:
  bedford cord,
  cellular cloth,
  collar cloth (double texture),
  coutil,
  crepe,
  corduroy,
  combined cloth,
  chenille,
  fancy woven cloth and fancy yarn cloth which are not terry, and which are suitable for use in the manufacture of garments (other than cloths ordinarily used in the manufacture of shirts or pyjamas),
  marocain,
  motor tyre fabric,
  molleton,
  moleskin,
  pique,
  sponge cloth,
  umbrella cloth,
  velvet, velveteen and other pile fabrics, or
  N.B. The exemptions set out at (f) and (g) do not apply to moquette or plush of a weight exceeding eight ounces but not exceeding twenty-four ounces per square yard.
(h) articles, which are shown to the satisfaction of the Revenue Commissioners, to be treated fabrics which have been coated, impregnated or otherwise operated upon, but excluding any fabric which:
  (i) is moquette or plush of a weight exceeding eight ounces but not exceeding twenty-four ounces per square yard, or
  (ii) is suitable for use in the manufacture of wearing apparel and which has been impregnated and rendered waterproof otherwise than by the use of rubber, or
  (iii) is a cloth ordinarily used in the manufacture of dungarees or similar protective garments, or
  (iv) is of the nature of a ticken, tabling, nurse cloth, lining, interlining or a pocketing, or
  (v) is of a type ordinarily used in the manufacture of bed sheets and is not coated or covered with rubber or rubber solution on one or both sides, or
  (vi) is of the nature of tarpaulin fabric, or
  (vii) is of the nature of book muslin, or
  (viii) is of the nature of buckram, or
  (ix) has been subjected only to a textile finishing process or treatment.

278. 26. 11. 55.

Erstes Zusatzprotokoll

vom 16. November 1955

zum Handelsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland vom 2. Dezember 1954

Der in Artikel 8 des Handelsabkommens vorgesehene schweizerisch-deutsche Gemischte Regierungsausschuss hat vom 1. bis 16. November 1955 in Bern getagt. Er hat im Sinne der ihm übertragenen Aufgaben den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen den beiden Ländern geprüft und folgendes beschlossen:

Die bisherigen Anlagen A bis D zum Handelsabkommen werden durch die diesem Protokoll beigefügten neuen Anlagen A bis D ersetzt. Diese gelten für die Zeit vom 1. Oktober 1955 bis 30. September 1956.

Geschehen zu Bern am 16. November 1955 in zweifacher Ausfertigung.

Für den Schweizerischen Bundesrat:
(sig.) **Schaffner.**

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland:
(sig.) **Lahr.**

Anlage A

zum 1. Zusatzprotokoll vom 16. November 1955 zum Handelsabkommen

Deutsche Einfuhren. Kontingente für die Einfuhr von schweizerischen Waren.

Nr. des dtsch. stat. Warenverzeichnisses	Warengruppe	Kontingente in 1000 DM für die Dauer von 12 Monaten
	I. Ernährung und Landwirtschaft	
0102 12, 16, 17, 42, 51, 0104 50	1. Nutzvieh und Ziegen	1 100
0301 25, 41, ex 45	2. Süsswasserfische	100
0601 61, 65, 0602 11, 15, 20, 31, 36, ex 39, 51, 59, 91, 96	3. Jungpflanzen und sonstige lebende Pflanzen, einschliesslich Obstbäume	200
0701 52, ex 0705 12, ex 0705 32, 1203 30, 40	4. Gemüsesamen (davon Oberkohlrabi Sorte «Roggli» 200 000 DM), Blumensamen, Obstsamen ausser Apfelsamen, Steckzwiebeln	600
0806 11, 19, 31, 39, 0807 10, 20, 30, 40, 0808 10, 21, 29, 30, 50, 60, 70, 90, 1104 00, 1303 21, 25, 2005 11, 2005 19, ex 2005 50, 2007 13, ex 19, 59, 2207 10, 30, ex 90, 2210 01, 09, 2306 11, 15, 50, 81 85	5. Obst und Obstprodukte	12 600
2007 14	6. Alkoholfreie Traubensäfte	750
2205 15	7. Wein zur industriellen Verwendung	P. M.
	8. Verschiedenes	12 000
	II. Gewerbliche Wirtschaft	
6804 54, 7342 11, 14, 91, 92, 8203 50, ex 9306 90	1. Verschiedene Waren aus Eisen, Stahl und NE-Metallen	1 500
	2. Feinmechanik und Optik	
ex 9101 01—09	a) fertige Taschen- und Armbanduhren	14 400
9109 00	b) lose Werke	3 600
	3. Chemische Erzeugnisse	
3207 00	a) Teerfarben	14 850
2501 11—90, 2821 10, 2893 20, 3102 11—90, 3105 11—19, ex 3306 10, ex 3306 20, ex 3306 30, ex 3306 40, ex 3306 50, ex 3306 90, ex 3401 16, 18, ex 3401 22, 3401 23, ex 3401 24, 25, 3401 28, 3401 32—38, 52—58, 79, 3601 00, 3602 00, 3603 00, 3604 00, 3809 00, ex 3826 99, 9308 30	b) andere	2 000
	4. Textilien	
5403 11—37, 51—77, 92—94, 5504 71—89, 92, 99, 5606 11, 15	a) Garne	1 100
5508 10, 90, 5808 10—90, 5809 21—29 ex 5107 22, ex 5107 29, ex 5107 62, ex 5107 69, ex 5110 11, ex 5110 19, 5110 90, 5401 10—92, 5404 10, ex 5405 21, ex 24, ex 27, ex 51, ex 59, ex 91, ex 99, 5505 10, 91—99, 5606 50, ex 5610 00, 5611 01—5612 10, 5801 94, ex 99, 5802 91, 94, 5810 00, 5906 94, 95, ex 6202 14, ex 6202 94, ex 6203 03	b) Baumwollgewebe und Tülle	18 000
	c) andere	8 000
4102 11, 15, 19, 41, 45, 47, 49, 50, 4103 80, 4104 80	5. Leder	900
4801 85, 4812 90, 4818 11, 19, 50, 4910 10, 90	6. Papier sowie Papier- und graphische Erzeugnisse	500
4011 15, 17, 4810 50	7. Erzeugnisse aus Kautschuk und Asbest	600
	8. Verschiedenes	1 000
	9. Messen	4 250

Anlage B

zum 1. Zusatzprotokoll vom 16. November 1955 zum Handelsabkommen

Schweizerische Einfuhren. Kontingente für die Einfuhr von Waren aus der Bundesrepublik Deutschland.

Position des schweiz. Zolltarifs	Warengruppe	Kontingente in 1000 sFr. für die Dauer von 12 Monaten
	I. Ernährung und Landwirtschaft	
3, 4	1. Futtergetreidesaatgut	700
ex 1 a, 2 a	2. Brotgetreidesaatgut	P. M.
8, 9	3. Saathülsenfrüchte	150
45 a	4. Saatkartoffeln	1 250 *)
208 a, ex 208 b, ex 209, ex 210, 220	5. Baumschulerzeugnisse, Pflanzen mit und ohne Topfballen	200
ex 208 b, ex 209 b, ex 210	6. Forstpflanzen	85
132 a, b	7. Pferde	
	a) Gebrauchspferde (einschliesslich Militärpferde) mit Ausnahme leichter Zugpferde	800 Stück
	b) Zuchtpferde	P. M.
	c) Schlachtpferde, -fohlen	500 Stück
76 c	8. Rindfleisch (insbesondere Spezialstücke)	1 500
76 a, b, 77 a—c, 78	9. Anderes Fleisch und Fleischkonserven	P. M.
80 b	10. Dauerwurst-Spezialitäten	15 to
23 a², 23 b, 24 a¹, 24 b	11. Obst und Beerenfrüchte	P. M.
40 a, 40 b¹, 40 b², 44 b	12. Gemüse, auch verarbeitet	P. M.
72, 73, 73 a, 74, 75	13. Speiseöl	P. M.
	14. Verschiedenes	1 700

*) mit Erhöhungsmöglichkeit nach Bedarf

II. Gewerbliche Wirtschaft

Verschiedenes	12 000

Anlage C

zum 1. Zusatzprotokoll vom 16. November 1955 zum Handelsabkommen

Schweizerische Lizenzierungszusagen für Waren, deren Einfuhr in der Bundesrepublik Deutschland liberalisiert ist

Eisenerze	100 000 t

Anlage D

zum 1. Zusatzprotokoll vom 16. November 1955 zum Handelsabkommen

Lizenzierungszusagen der Bundesrepublik Deutschland für Waren, deren Einfuhr in der Schweiz liberalisiert ist

Feste fossile Brennstoffe der schweizerischen Zolltarifnummern 643 a, 645, 646 a und 646 b	1 400 000 t
Petrolkoks	20 000 t

Anlage 1

zum Zahlungsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland vom 10. November 1953.

(2. Neufassung vom 16. November 1955)

Protokoll

betreffend den Transfer von Zahlungen für Dienstleistungen

Die beiden vertragschliessenden Teile sind der Auffassung, dass die nachstehend genannten Transaktionen auf Grund der Verpflichtungen, die sich für sie aus ihrer Mitgliedschaft bei der «Organisation für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit» ergeben, wie folgt zu behandeln sind:

I. Privater Versicherungsverkehr

A. Direktversicherung

Die in der Bundesrepublik Deutschland und in Berlin (West) das direkte Versicherungsgeschäft betreibenden schweizerischen Versicherungsunternehmen sind befugt, sowohl Regiekostenbeiträge als auch Gewinne nach der Schweiz im gebundenen Zahlungsverkehr zu überweisen. Sie haben, wenn sie der deutschen Versicherungsaufsicht unterliegen und im Kalenderjahr mehr als 7,5% der Prämieneinnahmen des Vorjahres nach der Schweiz zu überweisen beabsichtigen, vorher die Zustimmung des Bundesaufsichtsamts für das Versicherungs- und Bausparwesen in Berlin einzuholen.

B. Rückversicherung

Es besteht Einverständnis darüber, dass die endgültige Auflösung der auf Grund von Ziffer II, 2, Abs. 1 der früheren deutschen generellen Rückversicherungsgenehmigung einbehaltenen Schadensreserven nunmehr erfolgen kann.

II. Reiseverkehr

Es herrscht Uebereinstimmung darüber, dass mit dem Reiseverkehr zusammenhängende Fragen erforderlichenfalls in dem gemäss Art. 8, Abs. 2 des Handelsabkommens gebildeten Gemischten Konsultativen Ausschuss für Fragen des schweizerisch-deutschen Reiseverkehrs behandelt werden.

III. Arbeitsentgelte von Grenzgängern (Gehälter, Löhne, Pensionen und Renten)

Auf einem Arbeitsverhältnis beruhende Arbeitsentgelte von Grenzgängern und Pensionen aus solchen Arbeitsverhältnissen werden zur Ueberweisung im gebundenen Zahlungsverkehr zugelassen. Das gleiche gilt für Arbeitsverdienste von Grenzgängern, die als selbständige Unternehmer oder freiberuflich tätig sind.

Grenzgänger mit Wohnsitz in Deutschland und Arbeitsstätte in der Schweiz können über ihre Arbeitsentgelte für eigene Ausgaben im Arbeitsland bis zur Höhe von 2/3 verfügen.

IV. Filmgeschäfte

Es besteht Uebereinstimmung, die Einfuhr von Filmen beider Länder gegenseitig möglichst liberal zu handhaben. Die jeweiligen Erträgnisse werden zur Ueberweisung im gebundenen Zahlungsverkehr zugelassen.

V. Geschäftstätigkeit der Stationen und Güterabfertigungen der Schweizerischen Bundesbahnen auf deutschem Gebiet

Es besteht Uebereinstimmung, dass der sich auf Grund der Geschäftstätigkeit der Stationen und Güterabfertigungen der Schweizerischen Bundesbahnen auf deutschem Gebiet in Singen/Hohentwiel, Konstanz, Altenburg-Rheinau, Jestetten, Lottstetten und Rielasingen aus Ein- und Auszahlungen ergebende DM-Saldo monatlich an die Deutsche Bundesbahn abgeliefert und im schweizerisch-deutschen Bahnabrechnungsverkehr verrechnet wird.

VI. Ueberweisung von Beiträgen und Renten der freiwilligen Alters- und Hinterlassenenversicherung für Auslandschweizer

Es besteht Einverständnis darüber, dass Beiträge und Renten der freiwilligen Alters- und Hinterlassenenversicherung für Auslandschweizer weiterhin zur Ueberweisung im gebundenen Zahlungsverkehr zugelassen werden.

Die Anlage 1 zum Zahlungsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland vom 10. November 1953 in der Fassung vom 2. Dezember 1954 wird durch diese 2. Neufassung ersetzt.

Geschehen zu Bern am 16. November 1955 in zweifacher Ausfertigung.

Für den Schweizerischen Bundesrat:
(sig.) **Schaffner.**

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland:
(sig.) **Lahr.**

Der Vorsitzende der Schweizerischen Delegation

Bern, den 16. November 1955.

Herr Vorsitzender,

Anlässlich der heute abgeschlossenen Verhandlungen ist übereinstimmend festgestellt worden, dass Zahlungen für Lieferungen aus dem Währungsgebiet des Schweizer Frankens nach dem Währungsgebiet der Deutschen Mark, bei denen es sich um Käufe durch oder für die in der Bundesrepublik Deutschland stationierten ausländischen Streitkräfte handelt, weiterhin nicht unter das Zahlungsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland vom 10. November 1953 fallen.

Ich bitte Sie, mir Ihr Einverständnis hierzu mitzuteilen.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

(sig.) **Schaffner.**

An den Vorsitzenden der Deutschen Delegation, Herrn Gesandten Lahr, z.Zt. Bern.

278. 26. 11. 55.

Premier protocole additionnel

à l'accord commercial du 2 décembre 1954 entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne, du 16 novembre 1955

La commission mixte germano-suisse prévue à l'article 8 de l'accord commercial s'est réunie à Berne, du 1er au 16 novembre 1955. Conformément à ses attributions, elle a examiné l'évolution du trafic commercial et du service des paiements entre les deux pays et décidé ce qui suit:

Les annexes A à D à l'accord commercial en vigueur jusqu'ici sont remplacées par les annexes A à D jointes au présent protocole. Elles sont valables du 1er octobre 1955 au 30 septembre 1956.

Fait à Berne, le 16 novembre 1955, en double exemplaire.

Pour le Conseil fédéral suisse:
(signé) **Schaffner.**

Pour le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne:
(signé) **Lahr.**

Annexe A

au 1er protocole additionnel à l'accord commercial, du 16 novembre 1955

Importations en Allemagne. Contingents pour l'importation de marchandises suisses.

Numéros de la liste statistique allemande des marchandises	Groupe de marchandises	Contingents en milliers de marks pour la durée de 12 mois
	I. Alimentation et agriculture	
0102 12, 16, 17, 42, 51, 0104 50	1. Bétail de ferme et chèvres	1 100
0301 25, 41, ex 45	2. Poissons d'eau douce	100
0601 61, 65, 0602 11, 15, 20, 31, 36, ex 39, 51, 59, 91, 96	3. Plantons et autres plantes vivantes, y compris les arbres fruitiers	200
0701 52, ex 0705 12, ex 0705 32, 1203 30, 40	4. Semences de légumes (dont choux-pommes de la variété «Roggli» 200 000 DM), semences de fleurs, semences de fruits, à l'exception des semences de pommes, plantes d'oignons	600
0806 11, 19, 31, 39, 0807 10, 20, 30, 40, 0808 10, 21, 29, 30, 50, 60, 70, 90, 1104 00, 1303 21, 25, 2005 11, 2005 19, ex 2005 50, 2007 13, ex 19, 59, 2207 10, 30, ex 90, 2210 01, 09, 2306 11, 15, 50, 81, 85	5. Fruits et produits dérivés des fruits	12 600
2007 14	6. Jus de raisin sans alcool	750
2205 15	7. Vins pour usages industriels	P. M.
	8. Divers	12 000
	II. Economie industrielle	
6804 54, 7342 11, 14, 91, 92, 8203 50, ex 9306 90	1. Produits divers en fer, en acier et en métaux non ferreux	1 500
	2. Instruments de fine mécanique et d'optique	
ex 9101 01—09	a) Montres de poche et montres-bracelets finies	14 400
9109 00	b) Mouvements nus	3 600
	3. Produits chimiques	
3207 00	a) Couleurs dérivées du goudron	14 850
2501 11—90, 2821 10, 2893 20, 3102 11—90, 3105 11—19, ex 3306 10, ex 3306 20, ex 3306 30, ex 3306 40, ex 3306 50, ex 3306 90, ex 3401 16, 18, ex 3401 22, 3401 23, ex 3401 24, 25, 3401 28, 3401 32—38, 52—58, 79, 3601 00, 3602 00, 3603 00, 3604 00, 3809 00, ex 3826 99, 9308 30	b) Autres produits chimiques	2 000
	4. Textiles	
5403 11—37, 51—77, 92—94, 5504 71—89, 92, 99, 5606 11, 15	a) Fils	1 100
5508 10, 90, 5808 10—90, 5809 21—29	b) Tissus de coton et tulles	18 000
ex 5107 22, ex 5107 29, ex 5107 62, ex 5107 69, ex 5110 11, ex 5110 19, 5110 90, 5401 10—92, 5404 10, ex 1405 21, ex 24, ex 27, ex 51, ex 59, ex 91, ex 99, 5505 10, 91—99, 5606 50, ex 5610 00, 5611 01, 5612 10, 5801 94, ex 99, 5802 91, 94, 5810 00, 5906 94, 95, ex 6202 14, ex 6202 94, ex 6203 03	c) Autres textiles	8 000
4102 11, 15, 19, 41, 45, 47, 49, 50, 4103 80, ex 4103 90, 4104 70, 80	5. Cuir	900
4801 85, 4812 90, 4818 11, 19, 50, 4910 10, 90	6. Papier ainsi que produits de l'industrie du papier et des arts graphiques	500
4011 15, 17, 4810 50, 6813 35, 6814 00	7. Produits en caoutchouc et en amiante	600
	8. Divers	1 000
	9. Contingents pour foires	4 250

Annexe B

au 1er protocole additionnel à l'accord commercial, du 16 novembre 1955

Importations en Suisse. Contingents pour l'importation de marchandises en provenance de la République fédérale d'Allemagne.

Numéros du tarif douanier suisse	Groupe de marchandises	Contingents en milliers de francs pour la durée de 12 mois
	I. Alimentation et agriculture	
3, 4	1. Semences de céréales fourragères	700
ex 1 a, 2 a	2. Semences de céréales panifiables	P. M.
8, 9	3. Légumes à cosse pour semence	150
45 a	4. Pommes de terre pour semence	1 250 *)
208 a, ex 208 b, ex 209, ex 210, 220	5. Produits de pépinières, plantes avec et sans motte	200
ex 208 b, ex 209 b, ex 210	6. Plantes forestières	85
132 a, b	7. Chevaux:	
	a) Chevaux de trait (y compris les chevaux militaires), excepté les chevaux de trait léger	800 pièces
	b) Chevaux d'élevage	P. M.
	c) Chevaux et poulains de boucherie	500 pièces
76 c	8. Viande de bœuf (en particulier morceaux de choix spéciaux)	1 500
76 a, b, 77 a—c, 78	9. Autre viande et conserves de viande	P. M.
80 b	10. Spécialités de saucisses de conserve	15 t.
23 a², 23 b, 24 a¹, 24 b	11. Fruits et baies	P. M.
40 a, 40 b¹, 40 b², 44 b	12. Légumes, même préparés	P. M.
72, 73, 73 a, 74, 75	13. Huile comestible	P. M.
	14. Divers	1 700

*) avec possibilité d'augmentation

II. Economie industrielle	
Divers	12 000

Annexe C

au 1er protocole additionnel à l'accord commercial, du 16 novembre 1955

Promesses de licences suisses

pour des produits dont l'importation dans la République fédérale l'Allemagne est libérée

Minerais de fer	100 000 t.

Annexe D

au 1er protocole additionnel à l'accord commercial, du 16 novembre 1955

Promesses de licences allemandes
pour des produits dont l'importation en Suisse est libérée

Combustibles minéraux solides des Nos 643 a, 645, 646 a et 646 b du tarif douanier suisse	1 400 000 t.
Coke de pétrole	20 000 t.

Annexe 1

à l'accord de paiement du 10 novembre 1953 entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne.

(2e revision du 16 novembre 1955).

Protocole

concernant le transfert de paiements pour prestations de services

Les deux parties contractantes estiment que les opérations ci-après désignées doivent être traitées comme suit, conformément aux obligations qui leur incombent en leur qualité de membre de l'Organisation européenne de coopération économique.

I. Assurances privées

A. Assurances directes

Les sociétés suisses d'assurances qui pratiquent l'assurance directe dans la République fédérale d'Allemagne et à Berlin (ouest) sont autorisées à transférer en Suisse, par le service réglementé des paiements, aussi bien des contributions à des frais de régie que des bénéfices. Dans la mesure où elles sont soumises à la surveillance allemande en matière d'assurance et où les montants qu'elles se proposent de transférer en Suisse durant une année civile dépassent 7,5% des primes encaissées pendant l'année précédente, les sociétés suisses d'assurances doivent demander l'autorisation d'effectuer ce transfert au «Bundesaufsichtsamt für das Versicherungs- und Bausparwesen», à Berlin.

B. Réassurances

Il est entendu que les réserves de sinistres retenues conformément au chiffre II, 2, premier alinéa, de l'autorisation générale allemande de réassurance, peuvent être définitivement liquidées.

II. Tourisme

Les parties conviennent que la commission consultative mixte pour le tourisme germano-suisse, constituée conformément à l'article 8, 2e alinéa, de l'accord commercial, examinera les questions en relation avec le tourisme.

III. Rémunération des frontaliers

(traitements, salaires, retraites et rentes)

La rémunération des frontaliers et les retraites résultant de contrats de travail seront admises au transfert par le service réglementé de paiements. Il en sera de même pour le produit du travail des frontaliers qui exploitent une entreprise indépendante ou qui exercent une profession libérale.

Les frontaliers domiciliés en Allemagne mais travaillant en Suisse pourront disposer dans ce pays jusqu'à 2/3 du produit de leur travail pour leur usage personnel.

IV. Importation de films

Les parties conviennent que l'importation de films des deux pays soit traitée d'une manière aussi libérale que possible. Les revenus y relatifs seront transférés par le service réglementé des paiements.

V. Activité des gares et des services des marchandises des chemins de fer fédéraux suisses sur territoire allemand

Il est entendu que le solde en marks allemands résultant des paiements et des versements, sur la base de l'activité des gares et des services des marchandises des chemins de fer fédéraux sur territoire allemand à Singen/Hohentwil, Constance, Altenburg-Rheinau, Jestetten, Lottstetten et Rielasingen sera remis chaque mois à la «Deutsche Bundesbahn» et compensé entre les administrations ferroviaires suisses et allemandes.

VI. Transferts de cotisation et rentes de l'assurance-vieillesse et survivants facultative pour les suisses à l'étranger

Il est entendu que les cotisations et les rentes de l'assurance-vieillesse et survivants facultative pour les Suisses à l'étranger continueront d'être transférées par le service réglementé des paiements.

La présente deuxième revision de l'annexe I à l'accord de paiement du 10 novembre 1953 entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne remplace celle du 2 décembre 1954.

Fait à Berne, le 16 octobre 1955, en double exemplaire.

Pour le Conseil fédéral suisse:
(signé) **Schaffner.**

Pour le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne:
(signé) **Lahr.**

Le Président de la délégation suisse

Berne, le 16 novembre 1955.

Monsieur le Président,

Lors des négociations clôturées aujourd'hui, il a été convenu que les paiements concernant les livraisons de la zone du franc suisse dans la zone du mark allemand, qui représentent des achats effectués par ou pour les armées étrangères stationnées dans la République fédérale d'Allemagne, continuent à ne pas être assujettis à l'accord de paiement du 10 novembre 1953 entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne.

Je vous prie de bien vouloir me confirmer votre accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(signé) **Schaffner.**

Au Président de la délégation allemande Monsieur le Ministre Lahr actuellement à Berne.

278. 26. 11. 55.

Dänemark — Erweiterte Liberalisierung gegenüber der Dollar-Zone

Am 1. November 1955 ist in Dänemark die erweiterte Liberalisierung gegenüber der Dollar-Zone in Kraft getreten. Dänemarks Schritt zu dieser Massnahme erklärt sich daraus, dass seine Kreditquote bei der Europäischen Zahlungsunion erschöpft ist und es künftige Defizite aus dem laufenden Verkehr mit der Union in Dollars bezahlen müsste. Es kann daher seine Dollarreserven ebensogut im Rahmen einer weiteren Liberalisierung für die Dollarzone verwenden.

Das dänische Direktorat der Warenversorgung hat bei dieser Gelegenheit ein neues Warenverzeichnis für die vier nachgenannten Liberalisierungssysteme ausgearbeitet:

1) Warenliste B, Allgemeine freie Einfuhr.
2) Warenliste C, Regional freie Einfuhr aus EZU-Ländern.
3) Allgemein freie Lizenzabgabe.
4) Regional freie Lizenzabgabe.

Die neuen Listen enthalten nur Aenderungen, die für die Dollar-Zone von Interesse sind. **Die schweizerischen Exporteure werden davon nur insoweit berührt, als sie von nun an mit einer verstärkten Konkurrenz zu rechnen haben werden.**

Orientierungshalber sind nachstehend die hauptsächlichen Erzeugnisse angeführt, die von der Warenliste C (vgl. SHAB. 61, 14. März 1955) auf die Warenliste B übertragen worden sind:

Därme, Futtermittel, Kakaobohnen, Kakaobutter, Kakaomasse, Kakaomehl, Reis und Reisflocken, vegetabilische Spinnstoffe, Knöpfe und Spangen, ungereinigte Bettfedern, Häute und Felle, Sojabohnen, unedle Metalle, Automobil- und Motorradersatzteile, Schreib- und Rechenmaschinen usw., sowie Traktoren.

Von der Liste der «regional freien Lizenzabgabe» (vgl. SHAB. 61, 14. März 1955) auf die Liste «allgemein freie Lizenzabgabe» **sind** übernommen worden:

Appretur und Schlichtmittel für die Textilindustrie, Tapioka und Maniokmehl für Futterzwecke, Drähte und Saiten von 1,2 mm Dicke oder weniger (Zollposition 17) sowie künstliche Därme. 278. 26. 11. 55.

Danemark — Elargissement de la libération à l'égard de la zone dollar

Une libération élargie à l'égard de la zone dollar est entrée en vigueur au Danemark le 1er novembre 1955. Cette mesure s'explique par le fait que le quota du Danemark à l'Union européenne de paiements est épuisé de sorte que ce pays devrait dorénavant payer en dollars les déficits de son trafic courant avec l'Union. Rien ne l'empêche dès lors d'utiliser ses réserves de dollars dans le cadre d'une plus grande libération des importations en provenance de la zone dollar.

Le «Directoire danois de l'approvisionnement en marchandises» a préparé à cette occasion de nouvelles listes de marchandises pour les quatre systèmes suivants de libération:

1) Liste B, Libération générale des importations.
2) Liste C, Libération des importations limitée aux marchandises des pays de l'U.E.P.
3) Libre octroi général des licences.
4) Libre octroi régional des licences.

Les nouvelles listes ne contiennent que des modifications intéressant la zone dollar. **Les exportateurs suisses ne sont donc touchés que dans la mesure où ils devront s'attendre dorénavant à une concurrence accrue.**

A titre d'orientation, voici les principaux produits qui ont été transférés de la liste des marchandises C (cf. FOSC. N° 61 du 14 mars 1955) dans la liste B:

Boyaux, matières fourragères, fèves de cacao, beurre de cacao, cacao broyé, poudre de cacao, riz et flocons de riz, matières textiles végétales, boutons, boucles, plumes pour literie non nettoyées, cuirs et peaux, fèves de soja, métaux non précieux, pièces de rechange pour automobiles et motocyclettes, machines à écrire et à calculer, etc., ainsi que tracteurs.

Ont passé de la liste «libre octroi régional des licences» (cf. FOSC. N° 61 du 14 mars 1955) dans la liste «libre octroi général des licences»:

Produits destinés à l'encollage et à l'apprêt dans l'industrie textile, la farine de tapioca et de manioc pour l'affouragement, fils et cordes pour instruments de musique de 1,2 mm. d'épaisseur ou moins (position 17 du tarif danois), ainsi que boyaux artificiels. 278. 26. 11. 55.

Kolumbien — Einfuhr- und Devisenbestimmungen

(SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1955 und Nr. 268 vom 15. November 1955)

I. Dekret Nr. 2957 vom 10. November 1955.

Nach dieser Verfügung verkauft die Bank der Republik **Devisen zum offiziellen Kurs** auch für die Bezahlung von **50% der für den Transport von Waren der Vorzugs- und der ersten Gruppe** bis in den kolumbianischen Hafen entstandenen Seefrachtkosten.

II. Dekret Nr. 2958 vom 10. November 1955.

Für jene Waren, die mit Dekret Nr. 2797 vom 21. Oktober 1955 von der ersten in die zweite Gruppe umgeteilt wurden, schafft diese Verfügung die «Secundo grupo especial» benannte Warenkategorie. Die Stempelsteuer für Erzeugnisse der «Secundo grupo especial» beträgt 10% des Wertes der Einfuhrbewilligung, das Depot (siehe SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1955) 24% des Warengegenwertes. Die Devisen zur Bezahlung solcher **Produkte sind** nach wie vor auf dem freien Markt zu beschaffen. 278. 26. 11. 55.

Colombie — Prescriptions relatives aux importations et aux devises

(FOSC. N° 58 du 10 mars 1955 et N° 268 du 15 novembre 1955)

I. Décret N° 2957 du 10 novembre 1955.

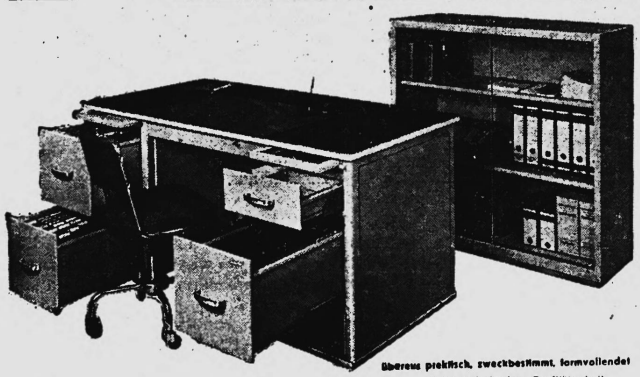
Selon cette ordonnance la Banque de la République vend aussi des devises au cours officiel en vue du paiement de **50% des frais de transport maritime** jusque dans les ports colombiens des **marchandises classées dans le groupe préférentiel et dans le premier groupe.**

II. Décret N° 2958 du 10 novembre 1955.

Le décret N° 2797 du 21 octobre 1955 avait transféré certaines marchandises du premier dans le 2e groupe. Le nouveau décret N° 2958 du 10 novembre 1955 crée pour ces mêmes marchandises un groupe spécial appelé «Secundo grupo especial». Le droit de timbre pour les produits du «Secundo grupo especial» est de 10% de la valeur indiquée dans le permis d'importation. Quant au dépôt (cf. FOSC. N° 58 du 10 mars 1955), il s'élève à 24% de la contre-valeur de la marchandise. Comme auparavant, l'importateur doit se procurer au marché libre les devises destinées au paiement de ces produits. 278. 26. 11. 55.

NEU

GUTAG-STAHLMÖBEL



Übersee praktisch, zweckbestimmt, formvollendet
Farbe nach Wunsch, höchste Qualitätsarbeit
Kurzfristig lieferbar
Verlangen Sie den Spezialprospekt
und den unverbindlichen Besuch
unserer Organisationsfachmanns

NEU

J.F. Pfeiffer AG
LÖWENSTR. 61, ZÜRICH, TEL. (051) 25 16 80
Filialen in Basel, Bern, Chur, Luzern

La Nationale S.A., Genève

Rue des Falaises 2

Emprunt 4% de 300 000 fr. de 1942

Les porteurs d'obligations du dit emprunt sont informés que les 25 titres suivants sont sortis au tirage au sort du 12 novembre 1955 effectué à l'étude de Me Marcel Rehfous, Confédération 13, à Genève:

46	51	55	69	74	78	161	162	164
165	166	198	231	234	235	245	251	253
259	267	270	275	277	284	285		

Ces titres sont remboursables au pair le 30 novembre 1955, date dès laquelle ils cesseront de porter intérêt.

Domiciles de paiement:

au siège de la société, rue des Falaises 2, à Genève,
à la Société de Banque Suisse, à Lausanne.

Genève, le 12 novembre 1955.

S.A. Officina Gas, Mendrisio

Avviso di convocazione

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea ordinaria annuale

per il giorno 7 dicembre 1955, alle ore 11, nella sede della Società, con il seguente

Ordine del giorno:

1° Relazione gestione 1954/55.
2° Approvazione dei conti.
3° Nomine dell'amministrazione e revisori.
4° Eventuali.

Il conto profitti e perdite, il bilancio, la relazione dell'amministrazione ed il rapporto dei revisori, sono ostensibili c/o la sede della societa.

Per intervenire all'assemblea occorre presentare le azioni oppure la ricevuta di deposito delle stesse, c/o un istituto di credito.

Mendrisio, 23 novembre 1955. **Il consiglio d'amministrazione.**

NOUS GARANTISSONS TOUS NOS VINS AU POINT DE VUE DE LA QUALITÉ, DE L'AUTHENTICITÉ ET DE LA BONNE TENUE

VARONE

PROPRIÉTAIRES-ENCAVEURS

SION

An die Aktionäre der Oberländischen Hülfskasse in Bern

Bericht über das Geschäftsjahr 1954 und

Einladung zur 7. ordentlichen Generalversammlung

die anberaumt ist auf Montag, den 5. Dezember 1955, um 14½ Uhr, im Hotel «Kreuz», in Interlaken, zur Behandlung der nachstehenden **Traktanden:**

1. Protokoll der Generalversammlung vom 29. November 1954.
2. a) Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1954; b) Bericht der Rechnungsrevisoren; c) Genehmigung der Jahresrechnung 1954; d) Entlastung der leitenden Organe.
3. Wahl: a) des Verwaltungsrates; b) der Kontrollstelle.

Die Jahresrechnung (Betriebsrechnung und Bilanz) pro 1954 mit dem Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht liegen im Bureau der Oberländischen Hülfskasse, Hirschengraben 11, in Bern, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Bern, den 18. November 1955. **Der Verwaltungsrat.**

Elektrizitätswerk Jona-Rapperswil AG., Jona

Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

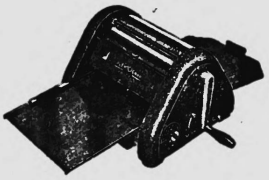
auf Donnerstag, den 8. Dezember 1955, 20 Uhr, im Hotel Post, Rapperswil

Traktandum:

Beschlussfassung über die Erhöhung des Obligationenkapitals von Fr. 800 000 auf Fr. 1 000 000.

Jona, den 26. November 1955. Für den Verwaltungsrat, der Präsident: J. Winiger.

Braucht's Kopien mehr als 8, wird's auf Plentograf gemacht!



... 60% billiger!

Plentograf benötigt weder Matrizen noch Tinte! Darum arbeitet er so viel rationeller! Bis 7 Farben in einem Arbeitsgang!

- Eingebautes Zählwerk
- Automatische Befeuchtung
- Korrekturmöglichkeit

Auch Sie können Zeit und Geld sparen! Wie, das zeigt Ihnen unser Prospekt P 25.

PLENTOGRAF

Faelt-Vertrieb AG., Zürich 1
Löwenstrasse 11 Tel. (051) 27 58 14

Zu verkaufen
in großer Industriegemeinde, Nähe Aaraus, größeres

Wohn- und Geschäftshaus

mit hellen, neuzeitlich eingerichteten Fabrikations- und Lagerräumen, geeignet für jede Branche. Aeußerst zentrale Lage, 2 Minuten von Bahn und Post Suhr, gute Zufahrt. Zirka 10 a Umgelände, Erweiterungsmöglichkeit. – Anfragen unter Chiffre OFA 8305 R an Orell Füssli-Annoncen Aarau.

Société fiduciaire cherche à reprendre

bureau fiduciaire

à Lausanne ou dans autre ville de Suisse romande. Maintien du personnel est envisagé. Participation active ou financière du cédant à la société actuelle pas exclue. Discrétion assurée.

Faire offres sous chiffre OFA 8256 L à Orell Fussli-Annonces, Lausanne.

COMPAGNIE GÉNÉRALE DE TRAMWAYS DE BUENOS-AYRES

Société Anonyme

Siège social: 38, rue de Naples, Ixelles-Bruxelles
Registre du Commerce de Bruxelles N° 1623

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui s'est tenue le 19 novembre 1955 n'a pas réuni le quorum requis par la loi pour délibérer valablement. En conséquence, MM. les actionnaires sont priés d'assister à une nouvelle assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège social, le mercredi 14 décembre 1955, à 11 heures, pour délibérer sur le même ordre du jour:

«Examiner s'il y a lieu de dissoudre anticipativement la Compagnie, par application de l'art. 103 des Lois Coordonnées sur les sociétés.»

Conformément à la loi et aux statuts, cette assemblée pourra délibérer valablement quelque soit le nombre d'actionnaires présents ou représentés.

Pour assister à cette assemblée ou s'y faire représenter MM. les actionnaires sont tenus de se conformer aux articles 31 et 32 des statuts sociaux, notamment en ce qui concerne le dépôt préalable des titres au porteur.

Les dépôts de ces titres seront reçus jusqu'au 8 décembre inclusivement, aux heures d'ouverture des guichets désignés pour les recevoir, au siège social (entrée: 25, rue du Champ de Mars) et:

à Bâle:	à la Société de Banque Suisse; au Crédit Suisse;
à Zurich:	au Crédit Suisse; à la Société de Banque Suisse; à l'Union de Banques Suisses;
à Winterthur:	à l'Union de Banques Suisses.

Une plante du Brésil qui combat le rhumatisme

C'est la Paraguayensis qui déchlorophyllé par procédé spécial, chasse les poisons du corps, élimine l'acide urique, stimule l'estomac et décongestionne le foie.

Rhumatisme, goutteux, arthritiques, faites un essai. Le paquet 2 fr., le grand paquet cure 5 fr. Se vend aussi en comprimés la boîte 2 fr., la boîte-cure 5 fr. Envoi direct par poste:

Pharmacie de l'Etoile S. A., angle rue Neuve 1 – rue Chaucrau, Lausanne, Tél. 22 24 22, et en vente dans toutes les pharmacies.

Als Spezialität unserer Papierwarenfabrik empfehlen wir

PAPIERROLLEN

für Additionsmaschinen
Buchhaltungsmaschinen
Registrierkassen
etc.

Wagner & Cie Zürich 1
Löwenstrasse 27/29

Lieferung nur durch Wiederverkäufer!

Imposta federale sulla cifra d'affari

Quarta edizione dell'opuscolo, aggiornata a tutto il 1° maggio 1955

È apparso un opuscolo comprendente la raccolta di tutti i testi legislativi attualmente in vigore per quanto riguarda l'imposta federale sulla cifra d'affari. L'opuscolo in questione è stato compilato in stretta collaborazione con la sezione per l'imposta sulla cifra d'affari dell'amministrazione federale delle contribuzioni, di guisa ch'esso è perfettamente a punto. Il prezzo è di 1 fr. 50 per esemplare. Si prega d'effettuare in anticipo il versamento sul nostro conto chèques postali III 520, specificando l'ordinazione a tergo della cedola di versamento a noi destinata o della cedola di girata. Allo scopo d'evitare il prodursi di malintesi, pregasi di non confermare separatamente l'ordinazione.

Foglio ufficiale svizzero di commercio, Berna.

Inserieren im SHAB bringt Erfolg!

Zu verkaufen
Occasions-

Adressiermaschine

mit Zubehör,
wie neu.

Günstige
Gelegenheit.

Offerten unter Chiffre OFA 62561 E an Orell Füssli-Annoncen AG., Zürich.

Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Der Regierungsstatthalter II von Bern hat durch Verfügung vom 22. November 1955 die Errichtung eines öffentlichen Inventars bewilligt über den Nachlass des am 23. Oktober 1955 in Bern verstorbenen Herrn

Othmar Richard Etterich

des Johann Jakob, geb. 2. November 1881, von Münchenstein (Basel-Landschaft), gew. Kaufmann in Firma Etterich & Co., wohnhaft gewesen Beundenfeldstrasse 27 in Bern.

Eingabefrist bis und mit 31. Dezember 1955:

1. für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Regierungsstatthalter II von Bern;
2. für Guthaben des Erblassers bei Notar Rolf Raaflaub, Spitalgasse 18 in Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Forderungen an die Firma Etterich & Co., Tapeten und Linoleum, Speicbergasse 12, Bern, sind nicht einzugeben.

Massaverwalter: Herr Dr. iur. Walther Bohny-Etterich, Advokat und Notar, Aeschenvorstadt 53, Basel.

Bern, den 26. November 1955. Der Beauftragte: Rolf Raaflaub, Notar.

Schweizerisch-Argentinische Hypothekenbank Zürich

Die Vorzugs- und Stammaktionäre werden hiermit zur Teilnahme an der

Generalversammlung unserer Bank

auf Donnerstag, den 8. Dezember 1955, nachmittags 3 Uhr, in das Konferenzzimmer des «Savoy Hotel Baur en Ville», Zürich, eingeladen.

TAGESORDNUNG:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1954/55 und der Anträge des Verwaltungsrates sowie des Berichtes und der Anträge der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über diese Anträge.
3. Beschlussfassung über die Abänderung der §§ 1, 2, 3, 5, 6 und 19 der Statuten gemäss Anlage V des Geschäftsberichtes.

Eintrittskarten zu dieser Generalversammlung können gegen Deponierung der Aktien bei der Gesellschaft, Bärengasse 10, Zürich, oder bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, oder bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, sowie bei sämtlichen schweizerischen Niederlassungen dieser Banken bis Montag, den 5. Dezember 1955, bezogen werden.

Wir machen die Herren Aktionäre darauf aufmerksam, dass über die in Traktandum 3 beantragte Statutenänderung rechtsgültig nur Beschluss gefasst werden kann, wenn mindestens die Hälfte der Aktien vertreten sind. Wir bitten sie daher, an der Generalversammlung vom 8. Dezember teilzunehmen oder rechtzeitig für ihre Vertretung besorgt zu sein.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht mit den Anträgen des Verwaltungsrates sind von heute an am Sitze der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre aufgelegt. Von diesem Tage an können Exemplare des Geschäftsberichtes bei unserer Bank und bei den obenerwähnten Bankstellen bezogen werden.

Zürich, den 18. November 1955.

Im Namen des Verwaltungsrates,
der Präsident: Dr. P. Vieli.

PARS Finanz AG., Hergiswil (NW)

Einladung zur ordentlichen und anschliessenden ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre unserer Gesellschaft

auf Samstag, den 10. Dezember 1955, um 15.30 Uhr, ins Hotel «Friedheim», in Hergiswil (NW).

Traktanden der ordentlichen Generalversammlung:

Die üblichen gemäss Ziffern 17—22 der Statuten. Diverses.

Traktanden der ausserordentlichen Generalversammlung:

1. Beschlussfassung über die Erhöhung des Gesellschaftskapitals von Fr. 18 000 000 auf Fr. 24 000 000.
2. Feststellung der erfolgten vollständigen Zeichnung und Liberierung der neuen Aktien.
3. Statutenänderung.

Eintrittskarten können ab 28. November bis 8. Dezember 1955 gegen Ausweis des Aktienbesitzes, der durch Uebergabe eines unterzeichneten Nummernverzeichnisses geleistet werden kann, im Geschäftsdomizil, in Hergiswil (NW), bezogen werden.

Die Jahresrechnung und die Berichte sowie die Anträge für die ausserordentliche Generalversammlung liegen ebenfalls ab 28. November im Geschäftsdomizil zur Einsicht der Aktionäre auf.

Hergiswil (NW), 26. November 1955. Der Verwaltungsrat.

Banque populaire de la Broye, Payerne

Agences à Avenches, Moudon et Yverdon

En modification de la publication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce du 17 novembre 1954, nous dénonçons pour la conversion au taux du jour, les certificats de dépôt et obligations de caisse de notre Banque échéant du 1er janvier au 31 décembre 1956 dont les taux sont supérieurs à 3% pour les titres à 3 ans et 3¼% pour ceux à 5 ou 8 ans de terme.

Les titres à convertir, conformément à la présente offre, devront nous être présentés à leur échéance pour l'inscription de la conversion.

Payerne, le 23 novembre 1955. La direction.

FINURA S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

l'assemblée générale ordinaire

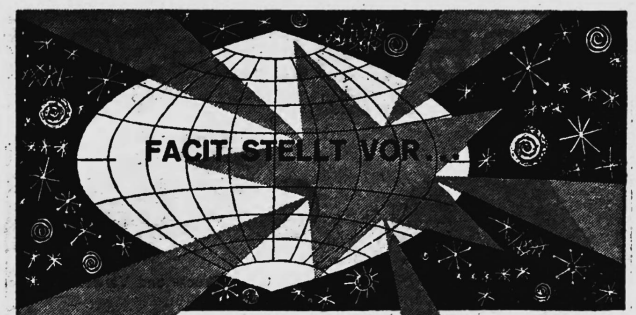
pour le mardi 13 décembre 1955, à 11 h., au siège de la société, 10, rue Petitot, à Genève.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1953.
2° Rapport du contrôleur des comptes.
3° Votation sur la conclusion de ces rapports.
4° Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
5° Election du conseil d'administration.
6° Election du contrôleur des comptes.
7° Divers.

Le rapport de gestion, le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de contrôle peuvent être lus par Messieurs les actionnaires, au siège de la société, dès le 29 novembre 1955.

Les actionnaires voulant prendre part à l'assemblée devront justifier de la possession de leurs titres. Le conseil d'administration.



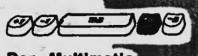
NEU

Die erste wirklich neue Schreibmaschine seit Jahren!

Halda Star ist eine Schreibmaschine, so jung wie das „Zeitalter der Düsenflugzeuge", nicht nur ein verbessertes Modell! Sie ist von Grund auf neu entwickelt und mit den modernsten technischen Errungenschaften ausgestattet. Ihr „Rekordwagen" ist aus Elektron, dem leichtesten aller Leichtmetalle! Darum — selbst bei unsorgfältigem Anschlag — bestechend schöne Briefe! Der „Multimatic-Tabulator" ist eine weitere revolutionäre Neuerung! — Mit einem einzigen Tastendruck haben Sie fünf genau bemessene Abstände für die einheitliche Beschriftung von Briefen und Formularen. Gleitsichere, hohlflache Tasten! Eingebaute Bodenplatte aus Gummi! Blitzschnelle „Star-Randstellung"! 3 Wagenbreiten erhältlich. Zahlreiche sensationelle Neuheiten! — Nicht umsonst hat die neue Halda Star auf der ganzen Welt Aufsehen erregt!

Der «Rekordwagen»
ist 1/3 leichter — dank Elektron.

Die «Star Randstellung»
ein Fingerdruck, und der Rand ist an der gewünschten Stelle — erstaunlich einfach und zuverlässig.



Der «Multimatic Tabulator»
Das Doppel-Tabulator-System macht einheitliche Briefdispositionen kinderleicht.

Beflügelte *Finger dank*

HALDA Star

Verkauf und Service auf der ganzen Welt.

Facit-Vertrieb AG., Zürich 1
Löwenstrasse 11, Tel. (051) 27 58 14

Löwenbräu Zürich AG., Zürich

Ordentliche Generalversammlung

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur ordentlichen Generalversammlung eingeladen auf **Samstag, den 10. Dezember 1955, nachmittags 5 Uhr, in die «Urania», 1. Stock, Zürich 1.**

Traktanden:

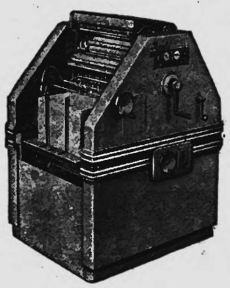
1. Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung vom 11. Dezember 1954.
2. Abnahme der Jahresrechnung 1954/55. Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung sowie Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
3. Wahlen.
4. Diverses.

Die Rechnung und der Revisorenbericht liegen vom 30. November 1955 an den Herren Aktionären im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Die Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen den in § 10 der Statuten bezeichneten Ausweis über den Aktienbesitz bis 6. Dezember 1955 im Bureau der Gesellschaft bezogen werden.

Zürich, den 10. November 1955. Der Verwaltungsrat.

1925–1955 = 30 Jahre



Modell R 30 SUPER

Rotaprint

Offset-Druck- und Vervielfältigungsmaschine

SIE WAR DIE ERSTE UND BLEIBT DIE ERSTE!

Die Hausdruckereien von Verwaltungen, Handel und Industrie, aber auch Buchdruckereien kennen seit langem das Resultat ihrer Leistungen:

BESSER - SCHNELLER - BILLIGER

Prospekte und Unterlagen durch die Generalvertretung für die Schweiz:

GUHL & SCHEIBLER AG.
BASEL, Elisabethenstr. 22 Tel. (061) 22 89 00

Seltene Gelegenheit für Industrie und Gewerbe.

In Projektierung begriffenem

FABRIKNEUBAU

mit Geleiseanschluss sind mehrere Fabrikationsräume bis zu 300 m² je Stock oder Teile davon an seriöse Industrie- und Gewerbefirmen zu vermieten. Die einzelnen Stockwerke werden durch eine grosse Liftanlage miteinander verbunden. Besondere, durch die Art der Fabrikation bedingte Einrichtungen können beim Bau berücksichtigt werden.

Schriftliche Anfragen erbeten an den Beauftragten:

Dr. E. Ackermann, Wirtschaftsberater
Spiegelstr. 107, Spiegel bei Bern

Einsatzbereit und zuverlässig, wo immer Sie sind!

Wohin Sie auch gehen, mit der neuen Burroughs 10-Tasten-Addier-Maschine haben Sie einen zuverlässigen und immer einsatzbereiten Helfer für Ihre Kalkulationsprobleme.

Die neue Burroughs 10-Tasten-Addier-Maschine von ultraleichtem Gewicht, und in handlicher Form setzt Sie in die Lage, überall die nötigen Rechnungen maschinell zu erledigen. Besonders werden Sie das leichte, einfache und geräuscharme Arbeiten schätzen.

Die Burroughs 10-Tasten-Addier-Maschine nehmen Sie auf die Reise im praktischen Tragköfferchen* mit. So wird die Maschine für Sie zum unentbehrlichen Begleiter. Wir zeigen Ihnen gerne diese und andere der bewährten Burroughs Addier-Maschinen, Subtrahier- und Rechen-Maschinen.

* zusätzlicher Preis für diesen Koffer

Die neue Burroughs «10-TASTEN» Addier-Maschine

Burroughs

Burroughs Rechenmaschinen AG., Zürich, Bern, Lausanne

Taschenspiegel
mit Reklameaufdruck liefert preisgünstig
Wilhelm Maurer, Tägerwilen (TG)

---

fi Bandeisen
FISCHER & CO. REINACH 6

A vendre une
machine à écrire
Olivetti
modèle M 40, 35 cm, petits caractères, tabulateur décimal, en parfait état de marche. Faire offres sous chiffre OFA 8258 L à Orell Fussli-Annonces, Lausanne.

WANGER & ULRICH · WINTERTHUR ·

Zu verkaufen
MAIL-A-Voice
Diktiergerät
mit zirka 20 Platten, wegen Nichtgebrauchs, in sehr gutem Zustand.
Tel. (061) 9 13 13.

Plateau vaudois
Terrain industriel
à vendre
Vaste surface permettant l'implantation de grosses industries, dont 12 000 m² sur un seul niveau. Quai de déchargement déjà construit, voie C.F.F. à 2 aiguillages.
S'adresser à
CHAMOT S.A.
LAUSANNE
BELLEFONTAINE 6
TEL. 22 90 92

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasser:

Richard Alfred Bovet

des Henri Alphonse und der Constance Anna, geb. Bolens, von Fleurier (Neuenburg), geboren am 20. Juli 1879, Witwer der Mathilde, geb. Grisel, gewesener Journalist, wohnhaft gewesen in Bern, Marienstrasse 35 und verstorben in Bern, am 2. Oktober 1955.

Eingabefrist bis und mit 10. Dezember 1955:

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Regierungsstatthalteramt II von Bern;
b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Ery Charles Laubscher, in Notariatsbureau Witschi & Laubscher, Schwanengasse 4, in Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massaverwalter: Herr Walter Witschi, Notar, in Liebefeld.

Bern, den 2. November 1955. Der Beauftragte:
Ery Charles Laubscher, Notar,
Schwanengasse 4, Bern.

TODESANZEIGE

Wir erfüllen die schmerzliche Pflicht, Sie vom Hinschied unseres hochverehrten

Herrn Peter Geiser

Vizepräsident des Verwaltungsrates

in Kenntnis zu setzen.

Der Verstorbene gehörte unserem Institut während vieler Jahre als Mitglied des Verwaltungsrates an. Durch seine hervorragenden Fähigkeiten, seinen Weitblick, sein großzügiges Denken und zielbewußtes Handeln hat er sich um die Entwicklung unserer Bank unschätzbare Verdienste erworben.

Wir verlieren einen treuen, verläßlichen Freund, dessen Wirken mit unserer Bank untrennbar verbunden bleibt. Wir werden seiner allzeit in großer Dankbarkeit gedenken.

Langenthal, den 23. November 1955.

Verwaltungsrat und Direktion der
BANK IN LANGENTHAL

Die Trauerfeier findet statt: Samstag, den 26. November 1955, um 13 Uhr, in der Kirche in Langenthal.

Abgang vom Trauerhaus um 12.45 Uhr. – Anschließend Kremation im engsten Familienkreis.

Ihre Transporte nach und von dem

NAHEN und MITTLEREN OSTEN

übergeben Sie mit Vorteil den Spezialisten

MAT TRANSPORT AG.

BASEL Centralbahnstr. 9 **ZÜRICH** Bahnhofstr. 16

Frachtagenten der

Khedivial Mail Line Alexandrien

Regelmässiger Schnelldienst mit Passagierdampfern

Genua / Marseille — Alexandrien / Beirut

Schnelle Anschlussdienste per Camion
ab Beirut nach: Damaskus, Amman, Baghdad, Mosul und Teheran

Ausstellung von «Shipped-» oder «Durch-Konnossementen» durch uns in der Schweiz.

A vendre un
COFFRE-FORT
en très bon état, avec deux portes indépendantes et serrures en parfait état. – Dimensions: 1,40×0,60×0,50 m.
Faire offres sous chiffre OFA 8257 L à Orell Fussli-Annonces, Lausanne.

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

SOCIETE ANONYME
FIDUCIAIRE RAVIER
expert comptable diplomé
Bulle FRIBOURG Payerne